

**The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.**

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "[terry@3lines.org](mailto:terry@3lines.org)".*

[ordinal] Chapter  
Dai<sup>6</sup> Jeung<sup>1</sup>  
第 4 章

Basically [?] Are Not have Learning \*  
Boon<sup>2</sup> Si<sup>6</sup> Moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> Hok<sup>6</sup>-man<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup>  
“ 本 是 沒 有 學 問 的  
Ordinary people  
Po<sup>2</sup>-tung<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup>  
普通人 ”

Apostles courageous fearless receive Jehovah  
Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> mo<sup>4</sup>-wai<sup>3</sup> mung<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
使徒 勇敢 無畏，蒙 耶和華  
blessing [?]  
chi<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>  
賜福

According to Acts of the Apostles  
**Gan'-gui<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>**  
**根據 使徒行傳 3:1-5:11**

Prayer \* time fast has arrived [?] \* afternoon  
 To<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> faai<sup>3</sup> do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> \* Joi<sup>6</sup> ng<sup>5</sup>-hau<sup>6</sup>  
 “禱告的時候”快到了。\* 在午後

sunlight \*/s shine \*/down devout \*  
 yeung<sup>4</sup>-gwong<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> jiu<sup>3</sup>-se<sup>6</sup> ha<sup>6</sup> kin<sup>4</sup>-sing<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 陽光 的 照射 下，虔誠 的

followers of Judaism and Christ \*/s disciples  
 yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-gaau<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>  
 猶太教徒 和 基督 的 門徒

one after another go down to/head for holy temple Acts  
 fan<sup>1</sup>-fan<sup>1</sup> jau<sup>2</sup>-heung<sup>3</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 紛紛 走向 聖殿。(使徒行傳

Peter and John \* crowd  
 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>-kwan<sup>4</sup>  
 2:46; 3:1) 彼得 和 約翰 在 人群

in pass through walk arrive holy temple \*/s  
 jung<sup>1</sup> chuen<sup>1</sup> hang<sup>4</sup>... loi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 中 穿 行，來到 聖殿 的

Beautiful [temple gate] that place \* gate also/all cover[ing]  
 Mei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup> baau<sup>1</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
 美門，那裏 的 門 都 包着

Early morning and in the evening offer sacrifice \* time people  
 \* Jo<sup>2</sup>-san<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> pong<sup>4</sup>-maan<sup>5</sup> hin<sup>3</sup>-jai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup>  
 \* 早晨 和 傍晚 獻祭 的 時候，人們

will \* temple in offer up [?] prayer In the evening offer sacrifice \*  
 wooi<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> lui<sup>5</sup> hin<sup>3</sup>-seung<sup>5</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> Pong<sup>4</sup>-maan<sup>5</sup> hin<sup>3</sup>-jai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 會 在 聖殿 裏 獻上 禱告。 傍晚 獻祭 的

time approximately is afternoon three o'clock  
 si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> si<sup>6</sup> ha<sup>6</sup>-ng<sup>5</sup> saam<sup>1</sup> dim<sup>2</sup>  
 時間 大約 是 “下午 三 點”。 A

Peter and John \*/at temple gate vicinity  
 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> din<sup>6</sup> moon<sup>4</sup> foo<sup>6</sup>-gan<sup>6</sup>  
 1, 2. 彼得 和 約翰 在 殿 門 附近

perform[-ed] what miracle  
 si<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup>  
 施行了 甚麼 奇迹？

Corinthian bronze glistening shedding light [?]  
 Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> ching<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> sim<sup>2</sup>-sim<sup>2</sup> sang<sup>1</sup>-gwong<sup>1</sup>  
 哥林多 青銅 , 閃閃 生光 ,  
 very magnificent \* noisy \* talk sound and  
 sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> wa<sup>4</sup>-mei<sup>5</sup> Joi<sup>6</sup> cho<sup>4</sup>-jaap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> taam<sup>4</sup>-wa<sup>6</sup> sing<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
 十分 華美 。在 嘈雜 的 談話 聲 和  
 footstep sound among there is MW/a from birth lame \*  
 geuk<sup>3</sup>-bo<sup>6</sup> sing<sup>1</sup> jung<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> sang<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> poh<sup>2</sup>-geuk<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 腳步 聲 中 , 有 個 生來 跛腳 的  
 middle-aged beggar \*/in loud voice beg for alms  
 jung<sup>1</sup>-nin<sup>4</sup> hat<sup>1</sup>-koi<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-sing<sup>1</sup> hat<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup> si<sup>1</sup>-se<sup>2</sup>  
 中年 乞丐 在 大聲 乞求 施捨 。

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 ( 使徒行傳 3:2; 4:22)

Peter and John the more ... go/walk the more ...  
 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> yuet<sup>6</sup> jau<sup>2</sup> yuet<sup>6</sup>  
 彼得 和 約翰 越 走 越  
 near/close [to] beggar as usual open one's mouth ask for money  
 gan<sup>6</sup> hat<sup>1</sup>-koi<sup>3</sup> jiu<sup>3</sup>-seung<sup>4</sup> hoi<sup>1</sup>-hau<sup>2</sup> to<sup>2</sup> chin<sup>4</sup>  
 近 , 乞丐 照常 開口 討 錢 。  
 They stop \*/totally let hope/expect to obtain  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ting<sup>4</sup> ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> yeung<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-mong<sup>6</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup>  
 他們 停 下來 , 讓 期望 得到  
 alms/charity \* beggar see[-ing] them Peter say  
 si<sup>1</sup>-se<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> hat<sup>1</sup>-koi<sup>3</sup> hon<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>  
 施捨 的 乞丐 看着 他們 。 彼得 說 :  
 Gold & silver I don't have however I can  
 Gam<sup>1</sup>-ngan<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>  
 “ 金銀 我 沒有 , 不過 我 可以  
 \* I have \* give you [in] Nazarene  
 ba<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> kap<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> Fung<sup>6</sup> Na<sup>4</sup>-saat<sup>3</sup>-lak<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
 把 我 有的 給 你 : 奉 拿撒勒人  
 Jesus Christ \*/s name you walk \*/[suggestion]  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> jau<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup> ba<sup>6</sup>  
 耶穌 基督 的 名 , 你 走路 吧 ! ”  
 Acts Peter pull firmly lame  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> laai<sup>1</sup> jue<sup>6</sup> poh<sup>2</sup>-geuk<sup>3</sup>  
 ( 使徒行傳 3:6, 7) 彼得 拉 住 跛腳

man \*/'s hand that man then/just stand[-ed]  
 naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sau<sup>2</sup> na<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> jaam<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 男子 的 手， 那個 男子 就 站了  
 \*'up this is he all one's life first one time be able to  
 hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> je<sup>5</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> sang<sup>1</sup>-ping<sup>4</sup> tau<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup>  
 起來， 這是 他 生平 頭 一次 能夠  
 stand \* Imagine consider be present \* people  
 jaam<sup>6</sup>-lap<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Seung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup> hon<sup>3</sup> joi<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 站立 呢！ 想想 看， 在場 的人  
 are how astonished - This man stare at[-ing]  
 si<sup>6</sup> doh<sup>1</sup>-moh<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-nga<sup>6</sup> a<sup>3</sup> Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> ding<sup>1</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
 是 多麼 驚訝 啊！ 這個 男子 盯着  
 his own cure/heal \* legs try to take \*/put forth first step  
 ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> ji<sup>6</sup>-ho<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> tui<sup>2</sup> si<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> maai<sup>6</sup> chut<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> bo<sup>6</sup>  
 自己 治好的 腿， 試着 邁 出 第一 步。  
 You can imagine at that time scene  
 Nei<sup>5</sup> nang<sup>4</sup> seung<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup> dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> ching<sup>4</sup>-ging<sup>2</sup> ma<sup>1</sup>  
 你 能 想像 當時的 情景 嗎？  
 It's no wonder he begin +/both... walk +/...and jump loudly  
 Naan<sup>4</sup>-gwaai<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> bin<sup>1</sup> jau<sup>2</sup> bin<sup>1</sup> tiu<sup>3</sup> go<sup>1</sup>-sing<sup>1</sup>  
 難怪 他 開始 邊 走 邊 跳， 高聲  
 praise God  
 jaan<sup>3</sup>-mei<sup>5</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 讚美 上帝！

The masses excite without ceasing run \*/to  
 3 Kwan<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> gik<sup>1</sup>-dung<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup> paau<sup>2</sup> do<sup>3</sup>  
 群衆 激動 不已， 跑到  
 Peter and John there \*/to go gather \*  
 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> hui<sup>3</sup> jui<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
 彼得 和 約翰 那裏 去， 聚集 在  
 Solomon colonnade \*/under Just \*/at this Jesus  
 Soh<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup> chue<sup>5</sup>-long<sup>4</sup> ha<sup>6</sup> Jau<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 所羅門 柱廊 下。 就在 這個 耶穌

The masses and previously lame \* man  
 3. Kwan<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> chung<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup> poh<sup>2</sup>-geuk<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup>  
 群衆 和 從前 跛腳 的 男子  
 can receive what valuable/precious \* opportunity  
 hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> bo<sup>2</sup>-gwai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup>  
 可以 得到 甚麼 寶貴 的 機會？

previously teach \* place Peter tell  
chang<sup>4</sup> si<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup>  
曾 施教 的 地方 , 彼得 告訴

the masses a moment ago occur \* thing have what  
kwan<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> gong<sup>1</sup>-choi<sup>4</sup> faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
群眾 剛才 發生 的 事 有 甚麼

profound \* meaning John  
sam<sup>1</sup>-hak<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ham<sup>4</sup>-yi<sup>6</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
深刻 的 含義 。 ( 約翰福音 10:23)

Then this being so Peter to the masses and  
Jau<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> heung<sup>3</sup> kwan<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> woh<sup>4</sup>  
就 這樣 , 彼得 向 群眾 和

previously lame \* man provide[-ed]  
chung<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup> poh<sup>2</sup>-geuk<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> tai<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup>  
從前 跛腳 的 男子 提供了

a compare with gold & silver valuable by much [?] \*  
yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> bei<sup>2</sup> gam<sup>1</sup>-ngan<sup>4</sup> bo<sup>2</sup>-gwai<sup>3</sup> dak<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
一個 比 金銀 寶貴 得多的

opportunity This opportunity by far more than can let  
gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> yuen<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> nang<sup>4</sup> yeung<sup>6</sup>  
機會 。 這個 機會 遠 不止 能 讓

people obtain/gain health also/yet can let people  
yan<sup>4</sup> wok<sup>6</sup>-dak<sup>1</sup> gin<sup>6</sup>-hong<sup>1</sup> waan<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>  
人 獲得 健康 , 還 能 讓 人

by means of [?] repentance enable sin receive/meet with forgiveness  
jik<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup> fooi<sup>3</sup>-goi<sup>2</sup> si<sup>2</sup> jui<sup>6</sup> mung<sup>4</sup> foon<sup>1</sup>-sue<sup>3</sup>  
藉着 悔改 使 罪 蒙 寬恕 ,

definitely become Jehovah \* appoint \* lead  
bing<sup>6</sup> sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ling<sup>5</sup>  
並 成為 耶和華 所 委任 的 “ 領

people to obtain life \* leader Jesus Christ \*/s  
yan<sup>4</sup> dak<sup>1</sup> sang<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
人 得 生 的 領袖 ” 耶穌 基督 的

disciples Acts  
moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
門徒 。 ( 使徒行傳 3:15)

This one day how unusual There is MW/a  
Je<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> tin<sup>1</sup> doh<sup>1</sup>-moh<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-cham<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup> Yau<sup>5</sup> goh<sup>3</sup>  
4 這 一 天 多 麼 不 尋 常 ! 有 個

person obtain physical in \* cure now  
yan<sup>4</sup> wok<sup>6</sup>-dak<sup>1</sup> san<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup> seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup> yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup>  
人 獲得 身體 上 的 醫治, 現在

be able to walk \*/[-ed] there are several [?] thousand people  
nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup> hang<sup>4</sup>-jau<sup>2</sup> liu<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> ho<sup>2</sup>-gei<sup>2</sup> chin<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
能够 行走 了; 有 好幾 千 人

obtain opportunity accept spiritual \* cure  
wok<sup>6</sup>-dak<sup>1</sup> gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup>  
獲得 機會 接受 屬靈 的 醫治,

thereby be able to act be worthy of God  
chung<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup> nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup> hang<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> dui<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup>-jue<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
從而 能够 行事 對得住 上帝。

Colossians Besides that day  
Goh<sup>1</sup>-loh<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup> Chi<sup>2</sup>-ngoi<sup>6</sup> dong<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>  
( 歌羅西書 1:9, 10) 此外, 當天

occur \* thing bring confrontation \* situation  
faat<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> dai<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> dui<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> guk<sup>6</sup>-min<sup>6</sup>  
發生 的 事 帶來 對峙 的 局面,

certain have power & influence \* people begin with  
yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> kuen<sup>4</sup>-sai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> hoi<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> gan<sup>1</sup>  
一些 有 權勢 的 人 開始 跟

Christ \*/s loyal [?] disciples set self against/oppose  
Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> jok<sup>3</sup>-dai<sup>3</sup>  
基督 的 忠心 門徒 作對,

think of a way to prevent them comply with Jesus \*/s  
chit<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
設法 阻止 他們 聽從 耶穌 的

command to proclaim kingdom message  
ming<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>  
命令 傳講 王國 信息。

Acts From Peter and John  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Chung<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>  
( 使徒行傳 1:8) 從 彼得 和 約翰

First Peter use miracle cure lame \* person  
Gaap<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> yung<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-ho<sup>2</sup> poh<sup>2</sup>-geuk<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
4. ( 甲 ) 彼得 用 奇迹 醫好 跛腳 的 人

this MW thing bring what confrontation \* situation Second  
je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup> dai<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> dui<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> guk<sup>6</sup>-min<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup>  
這 件 事 帶來 甚 麼 對峙 的 局 面 ? ( 乙 )

We will investigate what two MW questions  
Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> taam<sup>3</sup>-to<sup>2</sup> na<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> man<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup>  
我們 會 探討 哪 兩 個 問題 ?

these two MW don't have learning \* ordinary men  
 je<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> hok<sup>6</sup>-man<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> po<sup>2</sup>-tung<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup>  
 這 兩 個 “ 沒 有 學 問 的 普 通 人 ”  
 bear witness \* method and attitude we  
 jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> tai<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 作 見 證 的 方 法 和 態 度 ， 我 們  
 can learn \*/[actually] what \*  
 hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hok<sup>6</sup> do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ne<sup>1</sup>  
 可 以 學 到 甚 麼 呢 ？ \*

Acts \*/in cope with opposition  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Joi<sup>6</sup> ying<sup>3</sup>-foo<sup>6</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>  
 ( 使 徒 行 傳 4:13) 在 應 付 反 對  
 aspect we also can how  
 fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yau<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 方 面 ， 我 們 又 可 以 怎 樣  
 imitate them and other disciples \*  
 haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> ne<sup>1</sup>  
 效 法 他 們 和 其 他 門 徒 呢 ？

Don't Rely on One's own \* Ability  
 Bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> Pang<sup>4</sup> Ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> Dik<sup>1</sup> Nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup>  
 不 是 “ 憑 自 己 的 能 力 ”

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 ( 使 徒 行 傳 3:11-26)

Peter and John stand \* everybody  
 5 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> jaam<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> jung<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
 彼 得 和 約 翰 站 在 衆 人  
 in front of know among them some people not long before  
 min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> chin<sup>4</sup>  
 面 前 ， 知 道 其 中 有 些 人 不 久 前

Please see [ordinal] page box Peter Fisherman  
 \* Ching<sup>2</sup> hon<sup>3</sup> dai<sup>6</sup> yip<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> Yue<sup>4</sup>-foo<sup>1</sup>  
 請 看 第 30 頁 附 欄 “ 彼 得 —— 漁 夫  
 Become[-ed] Be full of Energy \* Apostle and [ordinal] page  
 Sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> Chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup> Woot<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> dai<sup>6</sup> yip<sup>6</sup>  
 成 了 充 滿 活 力 的 使 徒 ” ， 和 第 33 頁  
 box John Jesus \* Love \* Disciple  
 foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> oi<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>  
 附 欄 “ 約 翰 —— 耶 穌 所 愛 的 門 徒 ” 。 Λ

previously shout should/must \* Jesus hang \* post  
chang<sup>4</sup> giu<sup>3</sup>-haam<sup>3</sup> yiu<sup>3</sup> ba<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> gwa<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> chue<sup>5</sup>  
曾 叫喊 要 把 耶穌 掛 在 柱

on Mark  
seung<sup>6</sup>... ( Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>7</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> 15:8-15;  
上 。 ( 馬可福音

Acts Think it over [?] consider  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> 3:13-15) Seung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup> hon<sup>3</sup>  
使徒行傳 想想 看 ,

Peter courageous \*/-ly announce that lame  
Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> dei<sup>6</sup> suen<sup>1</sup>-bo<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> poh<sup>2</sup>-geuk<sup>3</sup>  
彼得 勇敢 地 宣布 那個 跛腳

\* man is [in] Jesus \*/'s name cure \*  
dik<sup>1</sup> naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> si<sup>6</sup> fung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-yue<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
的 男子 是 奉 耶穌 的 名 治癒 的 ,

need show/display how great \* courage Peter  
sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> biu<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup> doh<sup>1</sup>-daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yung<sup>5</sup>-hei<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>  
需要 表現 多大 的 勇氣 ! 彼得

not in the least compromising \*/-ly defend truth furthermore  
ho<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup> toh<sup>5</sup>-hip<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> bing<sup>6</sup>-che<sup>2</sup>  
毫不 妥協 地 維護 真理 , 並且

speak frankly & bluntly \*/-ly condemn everybody for Christ  
jik<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-wai<sup>5</sup> dei<sup>6</sup> hin<sup>2</sup>-jaak<sup>3</sup> jung<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>  
直言不諱 地 譴責 眾人 對 基督

\*/'s death have & bear a certain \* responsibility But he for/to  
dik<sup>1</sup> sei<sup>2</sup> foo<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jaak<sup>3</sup>-yam<sup>6</sup> Daan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> dui<sup>3</sup>  
的 死 負有 一定 的 責任 。 但 他 對

these people definitely doesn't have enmity because they  
je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> bing<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> dik<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
這些 人 並 沒有 敵意 , 因為 他們

\* do \* all/even out of ignorance  
soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> do<sup>1</sup> chut<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> mo<sup>4</sup>-ji<sup>1</sup>  
所 做 的 都 “ 出於 無知 ” 。

We from Peter to the mass of people [?] speak  
5. Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> kwan<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> suet<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup>  
我們 從 彼得 對 群眾 說話

\* way/manner learn what  
dik<sup>1</sup> fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
的 方式 學到 甚麼 ?



Acts Peter regard them \*/as  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>  
 (使徒行傳 3:17) 彼得 視 他們 為  
 brothers counsel/advise them stress God  
 dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> huen<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> keung<sup>4</sup>-diu<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 弟兄， 勸導 他們， 強調 上帝  
 kingdom \* message for their benefit  
 wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> bei<sup>1</sup>-yik<sup>1</sup>  
 王國 的 信息 對 他們的 裨益。  
 They if repent for/to Christ have faith  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> fooi<sup>3</sup>-goi<sup>2</sup> dui<sup>3</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup>  
 他們 要是 悔改， 對 基督 有 信心，  
 peace & comfort [?] \* time period then will from  
 on<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-kei<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> woi<sup>5</sup> chung<sup>4</sup>  
 “ 安舒 的 時期 ” 就 會 從  
 Jehovah presence arrive/come Acts  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> loi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 耶和華 面前 來到。(使徒行傳  
 In the same way we declare God  
 Tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> suen<sup>1</sup>-go<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 3:19) 同樣， 我們 宣告 上帝  
 soon will implement judgment [?] when also must [be]  
 jeung<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> si<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup> si<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> sui<sup>1</sup>  
 將要 施行 審判 時， 也 須  
 courageous fearless speak frankly & bluntly but not  
 yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> mo<sup>4</sup>-wai<sup>3</sup> jik<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-wai<sup>5</sup> daan<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>  
 勇敢 無畏、 直言不諱， 但 不  
 should [be] harsh rude rashly judge [?] other people  
 ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> hoh<sup>1</sup>-hak<sup>1</sup> mo<sup>4</sup>-lai<sup>5</sup> mong<sup>5</sup>-duen<sup>3</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
 應該 苛刻 無禮、 妄斷 別人。  
 On the contrary we should \* preach to  
 Seung<sup>1</sup>-faan<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 相反， 我們 應該 把 傳道  
 target/object regard as future \* brother be like  
 dui<sup>3</sup>-jeung<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-jok<sup>3</sup> mei<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup>  
 對象 看作 未來 的 弟兄， 像  
 Peter like that stress God kingdom  
 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> keung<sup>4</sup>-diu<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup>  
 彼得 那樣 強調 上帝 王國  
 message \* benefit  
 sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> bei<sup>1</sup>-yik<sup>1</sup>  
 信息的 裨益。

Apostles all very modest did not consider  
 Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> do<sup>1</sup> han<sup>2</sup> him<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup>  
 使徒 都 很 謙遜， 沒有 認為  
 they [stress] rely on their own \* ability perform  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> si<sup>6</sup> pang<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> si<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup>  
 他們 是 憑 自己 的 能力 施行  
 miracle \* Peter to the people say  
 kei<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> man<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> suet<sup>3</sup>  
 奇迹 的。 彼得 對 民衆 說：  
 Why stare at us as if  
 Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ying<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ho<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup>  
 “ 為甚麼 凝視 我們， 好像  
 we [stress] rely on our own \* ability or  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> si<sup>6</sup> pang<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> waak<sup>6</sup>  
 我們 是 憑 自己 的 能力 或  
 godly devotion [?] enable him to walk/go on foot \*  
 ging<sup>3</sup>-kin<sup>4</sup> si<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> jau<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup> ne<sup>1</sup>  
 敬虔 使 他 走路 呢？”  
 Acts Peter and other apostles  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 ( 使徒行傳 3:12) 彼得 和 其他 使徒  
 all know preaching [?] work in \* whatever/any  
 do<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup>  
 都 知道， 傳道 工作 上 的 任何  
 accomplishment all rely on God \*/s power  
 sing<sup>4</sup>-jau<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup> pang<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
 成就 全 憑 上帝 的 力量  
 and not [?] their own \* power therefore modest  
 yi<sup>4</sup>-fei<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> him<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>  
 而非 他們 自己 的 力量， 所以 謙遜  
 \*/-ly \* all praise all credit to Jehovah  
 dei<sup>6</sup> ba<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> jaan<sup>3</sup>-mei<sup>5</sup> do<sup>1</sup> gwai<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 地 把 一切 讚美 都 歸給 耶和華

---

Peter and John how display/show modesty  
 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> biu<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup> him<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>  
 6. 彼得 和 約翰 怎樣 表現 謙遜  
 and humility  
 woh<sup>4</sup> him<sup>1</sup>-bei<sup>1</sup>  
 和 謙卑？

and Jesus  
woh<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
和 耶穌。

We proclaim God kingdom  
7 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup>  
我們 傳講 上帝 王國

when in the same way need to display modesty  
dik<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> biu<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup> him<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>  
的時候， 同樣 需要 表現 謙遜。

Indeed God \*/s spirit will not let modern day  
Sing<sup>4</sup>-yin<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ling<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> yeung<sup>6</sup> yin<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup>  
誠然， 上帝 的 靈 不會 讓 現代

\* Christians have ability to use miracle to cure people  
dik<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> yung<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>  
的 基督徒 有 能力 用 奇迹 醫治 人，

but we can help people with regard to  
daan<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup>  
但 我們 可以 幫助 人 對

God and Christ cultivate faith  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> pooi<sup>4</sup>-yeung<sup>5</sup> sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup>  
上帝 和 基督 培養 信心，

be like/take after Peter that way \*/for people provide  
jeung<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> wai<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup>  
像 彼得 那樣 為 人 提供

opportunity let people be able to receive Jehovah  
gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> mung<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
機會， 讓 人 可以 蒙 耶和華

---

First We can \*/for people supply/provide  
7, 8. (甲) Gaap<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> wai<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup>  
我們 可以 為 人 提供

what opportunity Second Today concerning  
sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup> Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup>  
甚麼 機會？ (乙) 今天， 關於

all things on earth be restored [\*] \* promise just how  
maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> fuk<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ying<sup>1</sup>-hui<sup>2</sup> jing<sup>3</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
“ 萬物 復興 ” 的 應許 正 怎樣

be fulfilled  
ying<sup>3</sup>-yim<sup>6</sup>  
應驗？

forgiveness of sins definitely bestow peace & comfort [?] Each year  
 sue<sup>3</sup>-ju<sup>6</sup> bing<sup>5</sup> chi<sup>3</sup>-yue<sup>5</sup> on'-sue<sup>1</sup> Mooi<sup>5</sup> nin<sup>4</sup>  
 恕罪 並 賜予 安舒 。 每 年  
 also there are number/a few 100 thousand people treasure this  
 do<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> so<sup>3</sup> sap<sup>6</sup>-maan<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> jan<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>  
 都 有 數 十萬 人 珍惜 這個  
 opportunity be baptized become Christian  
 gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> sau<sup>6</sup>-jam<sup>3</sup> sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup>  
 機會 ， 受浸 成為 基督徒 。

We just now live \*in Peter \*  
 8 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jing<sup>3</sup> sang<sup>1</sup>-woot<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> soh<sup>2</sup>  
 我們 正 生活 在 彼得 所  
 say \* all things on earth be restored [?] \* age year  
 suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> fuk<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-doi<sup>6</sup> nin<sup>4</sup>  
 說 的 “ 萬物 復興 ” 的 時代 。 1914 年  
 God \*/s kingdom \* in heaven [?] set up  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup> gin<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup>  
 上帝 的 王國 在 天上 建立 ，  
 fulfill[-ed] God from of old by means of  
 ying<sup>3</sup>-yim<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-goo<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>-loi<sup>4</sup> tung<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>  
 應驗了 “ 上帝 自古以來 通過  
 holy prophets \*/s mouth \* say \* words  
 sing<sup>3</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> hau<sup>2</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
 聖 先知 的 口 所 說 的 ” 話 。

Acts Psalms  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>  
 ( 使徒行傳 3:21; 詩篇 110:1-3;

Daniel Afterwards soon Christ  
 Daan<sup>6</sup>-yi<sup>5</sup>-lei<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup> Kei<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>  
 但以理書 4:16, 17) 其後 不久 ， 基督  
 begin supervise [?] on earth spiritual \* restoration [?]  
 hoi<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> duk<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup> suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup>  
 開始 督導 地上 屬靈 的 復興  
 work Result several million people so that ... can  
 gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> Git<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup> so<sup>3</sup>-baak<sup>3</sup>-maan<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> dak<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>  
 工作 。 結果 ， 數百萬 人 得以  
 enter spiritual \* paradise become God  
 jun<sup>3</sup>-yap<sup>6</sup> suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> lok<sup>6</sup>-yuen<sup>4</sup> sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 進入 屬靈 的 樂園 ， 成為 上帝

kingdom \*/'s subjects They already remove  
wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> san<sup>4</sup>-man<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup> chui<sup>4</sup>-diu<sup>6</sup>  
王國 的 臣民 。 他們 已經 除掉  
become corrupt degenerate \* old moral character furthermore  
foo<sup>6</sup>-fa<sup>3</sup> doh<sup>6</sup>-lok<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> gau<sup>6</sup> ban<sup>2</sup>-gaak<sup>3</sup> bing<sup>6</sup>-che<sup>2</sup>  
腐化 墮落 的 舊 品格 , “ 並且  
put on new moral character This new moral character is  
chuen<sup>1</sup>-seung<sup>5</sup> san<sup>1</sup> ban<sup>2</sup>-gaak<sup>3</sup> Je<sup>5</sup> san<sup>1</sup> ban<sup>2</sup>-gaak<sup>3</sup> si<sup>6</sup>  
穿上 新 品格 。 這 新 品格 是  
according to God \*/'s will create \*  
on<sup>3</sup>-jiu<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
按照 上帝 的 旨意 創造 的 ” 。  
Ephesians Complete this MW astonishing  
Yi<sup>5</sup>-fat<sup>1</sup>-soh<sup>2</sup>-sue<sup>1</sup> Yuen<sup>4</sup>-sing<sup>4</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> ging<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup>  
( 以弗所書 4:22-24) 完成 這 件 驚人  
\* work with cure lame \* beggar  
dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> gan<sup>1</sup> ji<sup>6</sup>-ho<sup>2</sup> poh<sup>2</sup>-geuk<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> hat<sup>1</sup>-koi<sup>3</sup>  
的 工作 , 跟 治好 跛腳 的 乞丐  
just like rely on \* isn't human \*/'s power but is [?]  
yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> kaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> yi<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>  
一樣 , 靠 的 不是 人 的 力量 , 而是  
God \*/'s spirit We must be like  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ling<sup>4</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bit<sup>1</sup>-sui<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup>  
上帝 的 靈 。 我們 必須 像  
Peter that way courageous \*/and effective \*/-ly  
Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> yi<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-haau<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>  
彼得 那樣 , 勇敢 而 有效 地  
use God \*/'s word to teach other people  
wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> gau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
運用 上帝 的 話語 教導 別人 。  
\* help people become Christian \* work  
Joi<sup>6</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>  
在 幫助 人 成為 基督徒 的 工作  
in we gain/obtain any success  
seung<sup>6</sup>... ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chui<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup> sing<sup>4</sup>-jau<sup>6</sup>  
上 , 我們 取得 任何 成就  
rely on \* also is God \*/'s power \*/and isn't  
kaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> yi<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
靠 的 都是 上帝 的 力量 而 不是  
our own \* power  
ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
我們 自己 的 力量 。

We Not Can Not Say  
Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Bat<sup>1</sup> Nang<sup>4</sup> Bat<sup>1</sup> Suet<sup>3</sup>  
我們 “不 能 不 說”

Acts  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
( 使徒行傳 4:1-22)

Peter speak/say \* words and that previously  
9 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> na<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> chung<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup>  
彼得 講 的 話 和 那個 從前  
lame now +/both... leap/skip +/...and shout/cry out \* man  
poh<sup>2</sup>-geuk<sup>3</sup> yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> bin<sup>1</sup> tiu<sup>3</sup> bin<sup>1</sup> haam<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
跛腳、現在 邊 跳 邊 喊 的 人  
cause[-ed] not small \* disturbance Result  
yan<sup>5</sup>-hei<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> bat<sup>1</sup> siu<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> so<sup>1</sup>-dung<sup>6</sup> Git<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup>  
引起了 不 小 的 騷動。 結果，  
temple officer [?] assigned to [?] be in charge of/look after temple  
sau<sup>2</sup>-din<sup>6</sup>-goon<sup>1</sup> fung<sup>6</sup>-paai<sup>3</sup> jiu<sup>3</sup>-goon<sup>2</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup>  
守殿官 ( 奉派 照管 聖殿  
area security \* man and chief priest  
kui<sup>1</sup>-wik<sup>6</sup> on<sup>1</sup>-chuen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>-jeung<sup>2</sup>  
區域 安全 的 人) 和 祭司長  
hurry come to investigate They very possibly  
gon<sup>2</sup>-mong<sup>4</sup> chin<sup>4</sup>-loi<sup>4</sup> diu<sup>6</sup>-cha<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> han<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>  
趕忙 前來 調查。 他們 很 可能  
belong to Sadducees this sect  
suk<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> jung<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup>  
屬於 撒都該派， 這個 宗派  
financial resources abundant \* politics in very much have  
choi<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> hung<sup>4</sup>-hau<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> jing<sup>3</sup>-ji<sup>6</sup> seung<sup>6</sup>... han<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>  
財力 雄厚，在 政治 上 很有

First Jewish leaders to Peter and John  
9-11. (甲) Gaap<sup>3</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup> ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>  
猶太 領袖 對 彼得 和 約翰  
\*/s message have what reaction/response Second Apostles  
dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Yu<sup>6</sup> Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>-moon<sup>4</sup>  
的 信息 有 甚麼 反應？(乙) 使徒們  
be determined how act/do  
kuet<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup>  
決心 怎樣 做？

power to influence [?]    devote oneself    to    with    Romans  
 ying<sup>2</sup>-heung<sup>2</sup>-lik<sup>6</sup>    ji<sup>3</sup>-lik<sup>6</sup>    yue<sup>1</sup>    gan<sup>1</sup>    Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup>  
 影響力 , 致力於跟 羅馬人  
 sue for peace    oppose    Pharisees    \*    love/be fond of  
 mau<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>    faan<sup>6</sup>-dui<sup>3</sup>    Faat<sup>3</sup>-lei<sup>6</sup>-choi<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup>    soh<sup>2</sup>    hei<sup>2</sup>-oi<sup>3</sup>  
 謀和 , 反對 法利賽派 所喜愛  
 \*    oral [?]/orally spread [?]    law    deride/sneer at    resurrection    \*  
 dik<sup>1</sup>    hau<sup>2</sup>-chuen<sup>4</sup>    lut<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>    jaau<sup>1</sup>-siu<sup>3</sup>    fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup>    dik<sup>1</sup>  
 的    口傳    律法 , 嘲笑    復活的  
 faith    They    find    Peter    and  
 sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup>    \*    Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>    faat<sup>3</sup>-yin<sup>6</sup>    Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>    woh<sup>4</sup>  
 信仰 。 \* 他們 發現 彼得 和  
 John    actually    \*    holy temple    in    courageous    \*/-ly  
 Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>    gui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup>    joi<sup>6</sup>    sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup>    lui<sup>5</sup>    yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup>    dei<sup>6</sup>  
 約翰 居然 在 聖殿 裏 勇敢地  
 teach    the people    Jesus    already    be resurrected    can't help but  
 gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>    man<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup>    Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>    yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup>    fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup>    bat<sup>1</sup>-gam<sup>3</sup>  
 教導 民衆 耶穌 已經 復活 , 不禁  
 extremely    angry  
 fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>    no<sup>5</sup>-no<sup>6</sup>  
 非常 惱怒 !

Angry    \*    opposer    \*    Peter    and  
 Fan<sup>5</sup>-no<sup>6</sup>    dik<sup>1</sup>    faan<sup>6</sup>-dui<sup>3</sup>-je<sup>2</sup>    ba<sup>2</sup>    Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>    woh<sup>4</sup>  
 10 憤怒 的 反對者 把 彼得 和  
 John    take into custody    \*    second    day    also    \*  
 Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>    kui<sup>1</sup>-gam<sup>3</sup>    hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup>    dai<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup>    tin<sup>1</sup>    yau<sup>6</sup>    ba<sup>2</sup>  
 約翰 拘禁 起來 , 第二天 又把  
 them    drag    \*/to    Judea    highest    court [of law]    in  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>    laai<sup>1</sup>    do<sup>3</sup>    Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>    jui<sup>3</sup>-go<sup>1</sup>    faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup>    seung<sup>6</sup>...  
 他們 拉到 猶太 最高 法庭 上 。  
 \*/in    these    consider oneself unexcelled in the world    \*    government official  
 Joi<sup>6</sup>    je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>    bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup>-yat<sup>1</sup>-sai<sup>3</sup>    dik<sup>1</sup>    goon<sup>1</sup>-jeung<sup>2</sup>  
 在 這些 不可一世 的 官長

Please    see    [ordinal]    page    box    High priest    and  
 \*    Ching<sup>2</sup>    hon<sup>3</sup>    dai<sup>6</sup>    yip<sup>6</sup>    foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup>    Daai<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>    woh<sup>4</sup>  
 請 看 第 34 頁 附欄 “ 大祭司 和  
 Chief priest  
 Jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>-jeung<sup>2</sup>  
 祭司長 ” 。 ^

opinion Peter and John basically [?] are  
 hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> boon<sup>2</sup> si<sup>6</sup>  
 看來，彼得和約翰“本是  
 not have learning \* ordinary people even one \*  
 moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> hok<sup>6</sup>-man<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> po<sup>2</sup>-tung<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> lin<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> soh<sup>2</sup>  
 沒有學問的普通人”，連一所  
 be approve \* religious school also not  
 sau<sup>6</sup> ying<sup>6</sup>-hoh<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> hok<sup>6</sup>-haau<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> moot<sup>6</sup>  
 受認可的宗教學校也沒  
 enter \*/[have] have no right \* holy temple in teach  
 seung<sup>6</sup>... gwoh<sup>3</sup> mo<sup>4</sup>-kuen<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> lui<sup>5</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>  
 上過，無權在聖殿裏教導  
 people Yet two men however boldly & confidently speak  
 yan<sup>4</sup> Daan<sup>6</sup> leung<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> fong<sup>3</sup>-daam<sup>2</sup> faat<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup>  
 人。但兩人卻放膽發言、  
 conviction/faith firm/steady let Sanhedrin very much  
 sun<sup>3</sup>-nim<sup>6</sup> gin<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> yeung<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> han<sup>2</sup>  
 信念堅定，讓公議會很  
 be astonished Why Peter and John \*/'s  
 cha<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 詫異。為甚麼彼得和約翰的  
 words can make the masses so much feel a heartfelt admiration  
 wa<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> ling<sup>6</sup> kwan<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> sam<sup>1</sup>-yuet<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup>-fuk<sup>6</sup>  
 話能令群眾這麼心悅誠服  
 \* One reason is both men follow \*/[have]  
 ne<sup>1</sup> Yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> yuen<sup>4</sup>-yan<sup>1</sup> si<sup>6</sup> leung<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> gan<sup>1</sup> gwoh<sup>3</sup>  
 呢？一個原因是“兩人跟過  
 Jesus Acts Jesus \*/'s teaching  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>  
 耶穌”。（使徒行傳 4:13）耶穌的教導  
 the whole time very authoritative not in the least be like  
 yat<sup>1</sup>-heung<sup>3</sup> han<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>-kuen<sup>1</sup>-wai<sup>1</sup> juet<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup>  
 一向很有權威，絕不像  
 scribes like that/that way Matthew  
 chaau<sup>1</sup>-ging<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 抄經士那樣。（馬太福音 7:28,  
 29)

Sanhedrin command apostles stop preaching [?]  
 11 Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> ming<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 公議會命令使徒停止傳道。



\* at that time \* society in Sanhedrin \*/s  
 Joi<sup>6</sup> dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> se<sup>5</sup>-wooi<sup>2</sup> lui<sup>5</sup> Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 在 當時 的 社會 裏， 公議會 的

command is/[stress] very much have weight \* Merely  
 ming<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup> si<sup>6</sup> han<sup>2</sup> yau<sup>5</sup> fan<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Gan<sup>2</sup>-gan<sup>2</sup>  
 命令 是 很 有 分量 的。 僅僅

several week before publicly/openly assert should  
 gei<sup>2</sup> jau<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>-chin<sup>4</sup> gung<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> suen<sup>1</sup>-ching<sup>1</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>  
 幾 週 以前， 公然 宣稱 “ 應該

put to death Jesus \* really are them  
 chue<sup>5</sup>-sei<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 處死 [ 耶穌 ]” 的 正是 他們。

Matthew But Peter and  
 Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Daan<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
 ( 馬太福音 26:59-66) 但是， 彼得 和

John definitely haven't be be frightened Them  
 Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> bing<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> bei<sup>6</sup> haak<sup>3</sup>-do<sup>2</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 約翰 並 沒有 被 嚇倒。 他們

stand \* these have wealth & power have academic credentials  
 jaam<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>-choi<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup>-sai<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> hok<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup>  
 站 在 這些 有財有勢 有 學歷

\* men in front of courageous \*/and yet respect \*/-ly  
 dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> yung<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> yi<sup>4</sup> juen<sup>1</sup>-ging<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>  
 的 人 面前， 勇敢 而 尊敬 地

say Listen to & obey you [plural] not listen to & obey  
 suet<sup>3</sup> Ting<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> ting<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup>  
 說：“ 聽從 你們 不 聽從

God this \* God eye in righteous not  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> je<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> ngaan<sup>5</sup> jung<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>  
 上帝， 這 在 上帝 眼 中 正義 不

righteous you [plural] yourselves judge [suggestion]  
 jing<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> poon<sup>3</sup>-duen<sup>3</sup> ba<sup>6</sup>  
 正義， 你們 自己 判斷 吧。

We \* see \* hear \* cannot  
 Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> soh<sup>2</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup>  
 我們 所 看見 所 聽見 的， 不能

not say Acts  
 bat<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 不 說 ” ( 使徒行傳 4:19, 20)

You can show/display like this/sort \*/of courage  
 12 Nei<sup>5</sup> nang<sup>4</sup> biu<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yung<sup>5</sup>-hei<sup>3</sup> ma<sup>1</sup>  
 你能表現這樣的勇氣嗎？

When there is/have opportunity to the wealthy  
 Dong<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> heung<sup>3</sup> yau<sup>5</sup>-chin<sup>4</sup>-yan<sup>4</sup>  
 當有機會向有錢人、

academic credentials high \* people or have authority have influence  
 hok<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> go<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> waak<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> kuen<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> sai<sup>3</sup>  
 學歷高的人或有權有勢

\* people bear/give witness when you have what  
 dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> si<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 的人作見證時，你有甚麼

feelings \* If family members fellow student fellow worker  
 gam<sup>2</sup>-gok<sup>3</sup> ne<sup>1</sup> Yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> ga<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> tung<sup>4</sup>-hok<sup>6</sup> tung<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>  
 感覺呢？要是家人、同學、同事

because of your faith \*/so as to make fun of/deride you  
 yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup> yi<sup>4</sup> jaau<sup>1</sup>-siu<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>  
 因為你的信仰而嘲笑你，

you can be timid Even if can be you also  
 nei<sup>5</sup> woi<sup>5</sup> daam<sup>2</sup>-hip<sup>3</sup> ma<sup>1</sup> Jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> woi<sup>5</sup> nei<sup>5</sup> ya<sup>5</sup>  
 你會膽怯嗎？即使會，你也

be able to overcome this kind of feeling Jesus \*  
 nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup> hak<sup>1</sup>-fuk<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-jung<sup>2</sup> gam<sup>2</sup>-gok<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> joi<sup>6</sup>  
 能够克服這種感覺。耶穌在

on earth when at one time teach apostles  
 dei<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> chang<sup>4</sup>-ging<sup>1</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 地上的時候，曾經教導使徒

how be cherishing firm/steady \* faith and  
 yue<sup>4</sup>-hoh<sup>4</sup> waai<sup>4</sup>-jeuk<sup>6</sup> gin<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-nim<sup>6</sup> woh<sup>4</sup>  
 如何懷着堅定的信念和

respect/value other people \*/s attitude \*/to go defend  
 juen<sup>1</sup>-jung<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> tai<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> hui<sup>3</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup>  
 尊重別人的態度去維護

---

What can help us cultivate  
 12. Sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> pooi<sup>4</sup>-yeung<sup>5</sup>  
 甚麼可以幫助我們培養

courage and faith  
 yung<sup>5</sup>-hei<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> sun<sup>3</sup>-nim<sup>6</sup>  
 勇氣和信念？

<sup>faith</sup> sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup>                      <sup>Matthew</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>                      <sup>He</sup> Ta<sup>1</sup>  
 信仰                      (                      馬太福音                      10:11-18) 他  
<sup>be resurrected</sup> <sup>after</sup> <sup>promise</sup> <sup>disciples</sup> <sup>he</sup> <sup>will</sup> <sup>continue</sup>  
 fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup> yi<sup>5</sup>-hau<sup>6</sup> ying<sup>1</sup>-hui<sup>2</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup>  
 復活 以後 應許 門徒, 他 會 繼續  
<sup>with</sup> <sup>them</sup> <sup>together</sup> [?] <sup>until</sup> <sup>this</sup> <sup>system</sup> \*/s  
 yue<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> tung<sup>4</sup>-joi<sup>6</sup> jik<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> jai<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 與 他們 同在, “直到 這個 制度的  
<sup>final phase</sup> <sup>Matthew</sup> \* <sup>Jesus</sup> \*/s  
 moot<sup>6</sup>-kei<sup>4</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 末期”。( 馬太福音                      28:20) 在 耶穌 的  
<sup>guidance</sup> \*/under <sup>modern day</sup> \* <sup>slave</sup> <sup>class</sup> <sup>teach</sup>  
 ji<sup>2</sup>-yan<sup>5</sup> ha<sup>6</sup> yin<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> no<sup>4</sup>-dai<sup>6</sup> kwan<sup>4</sup>-tai<sup>2</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>  
 指引 下, 現代 的 奴隸 群體 教導  
<sup>us</sup> <sup>how</sup> <sup>to defend</sup> <sup>faith</sup>  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> wai<sup>4</sup>-woo<sup>6</sup> sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup>  
 我們 怎樣 維護 信仰。

<sup>Matthew</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>                      <sup>1 Peter</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
 ( 馬太福音                      24:45-47;                      彼得前書                      3:15)  
<sup>To give an example</sup> <sup>we</sup> <sup>from</sup> <sup>congregation</sup> <sup>meeting</sup>  
 Bei<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> jui<sup>6</sup>-wooi<sup>6</sup>  
 比如說, 我們 從 會眾 聚會  
<sup>such as</sup> <sup>Theocratic Ministry School</sup> <sup>receive</sup> <sup>guidance</sup> <sup>also</sup>  
 yue<sup>4</sup> Chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-fan<sup>3</sup>-lin<sup>6</sup>-baan<sup>1</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-do<sup>6</sup> ya<sup>5</sup>  
 ( 如                      傳道訓練班                      ) 得到 指導, 也  
<sup>by means of</sup> <sup>Bible</sup> <sup>books & magazines</sup> <sup>such as</sup> <sup>According to</sup>  
 tung<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> sue<sup>1</sup>-hon<sup>1</sup> yue<sup>4</sup> Gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup>  
 通過 聖經 書刊 ( 如 《 根據  
<sup>Bible</sup> \* <sup>Reason</sup> <sup>obtain</sup> <sup>guidance</sup> <sup>You</sup> <sup>have</sup>  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> yi<sup>4</sup> Tui<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> wok<sup>6</sup>-dak<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yan<sup>5</sup> Nei<sup>5</sup> yau<sup>5</sup>  
 聖經 而 推理》) 獲得 指引。你 有  
<sup>not</sup> <sup>have</sup> <sup>make good use of</sup> [?] <sup>these</sup> <sup>spiritual</sup> \* <sup>provision</sup>  
 moot<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> sin<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-ying<sup>3</sup>  
 沒有 善用 這些 屬靈 的 供應  
<sup>\*</sup> <sup>If</sup> <sup>have</sup> <sup>your</sup> <sup>courage</sup> <sup>and</sup> <sup>faith</sup>  
 ne<sup>1</sup> Yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> yau<sup>5</sup> nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> yung<sup>5</sup>-hei<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> sun<sup>3</sup>-nim<sup>6</sup>  
 呢? 如果 有, 你的 勇氣 和 信念  
<sup>then</sup> <sup>will</sup> <sup>increase</sup> <sup>You</sup> <sup>also/yet</sup> <sup>will</sup> <sup>be like</sup> <sup>apostles</sup>  
 jau<sup>6</sup> wooi<sup>5</sup> jang<sup>1</sup>-jeung<sup>2</sup> Nei<sup>5</sup> waan<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> jeung<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 就 會 增長。你 還 會 像 使徒

the same    not    let    any    thing    prevent    you  
 yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>    bat<sup>1</sup>    yeung<sup>6</sup>    yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup>    si<sup>6</sup>    joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup>    nei<sup>5</sup>  
 一樣 , 不 讓 任何 事 阻止 你  
 talk about    you; yourself    \*    see    \*    hear    \*  
 taam<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup>    ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup>    soh<sup>2</sup>    hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup>    soh<sup>2</sup>    ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup>    dik<sup>1</sup>  
 談論 自己 所 看見 所 聽見的  
 glorious    spiritual    truth  
 mei<sup>2</sup>-ho<sup>2</sup>    suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup>    jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
 美好 屬靈 真理 。

Everyone    To    God    Loudly  
 Daai<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>    Heung<sup>3</sup>    Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>    Go<sup>1</sup>-sing<sup>1</sup>  
 “ 大家 …… 向 上帝 高聲

Speak/say    Acts  
 Suet<sup>3</sup>    Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup>    Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 說 ” ( 使徒行傳 4:23-31)

Peter    and    John    once    be    release    then/just  
 13    Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>    woh<sup>4</sup>    Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>    yat<sup>1</sup>    bei<sup>6</sup>    sik<sup>1</sup>-fong<sup>3</sup>    jau<sup>6</sup>  
 彼得 和 約翰 一 被 釋放 , 就  
 immediately    together with    congregation    \*/s    other    people  
 ma<sup>5</sup>-seung<sup>6</sup>    woh<sup>4</sup>    wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup>    dik<sup>1</sup>    kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup>    yan<sup>4</sup>  
 馬上 和 會眾 的 其他 人  
 meet    They    altogether    to    God  
 gin<sup>3</sup>-min<sup>6</sup>    Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>    yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup>    heung<sup>3</sup>    Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 見面 。 他們 一起 “ 向 上帝  
 loudly    pray    pray for    God    grant    courage  
 go<sup>1</sup>-sing<sup>1</sup>    to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup>    kei<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup>    Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>    chi<sup>3</sup>    daam<sup>2</sup>-leung<sup>6</sup>  
 高聲 ” 禱告 , 祈求 上帝 賜 膽量  
 to    them    continue    to preach    Acts  
 kap<sup>1</sup>    ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>    gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup>    chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>    Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup>    Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 給 他們 繼續 傳道 。 ( 使徒行傳  
 Peter    extremely    clear    \*/in    follow/act on  
 4:24)    Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>    fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>    ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup>    joi<sup>6</sup>    jun<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup>  
 彼得 非常 清楚 在 遵行

If    meet with    opposition    we    must  
 13, 14.    Yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup>    jo<sup>1</sup>-do<sup>3</sup>    faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>    ,    ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>    yiu<sup>3</sup>  
 如果 遭到 反對 , 我們 要  
 how    act/do    Why  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>    jo<sup>6</sup>    Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 怎樣 做 ? 為甚麼 ?

God \*/s will respect trust our own/self \*  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> sun<sup>3</sup>-laai<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 上帝 的 旨意 方面 , 信賴 自己 的  
 power is foolish/stupid \* Several week before he  
 lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> si<sup>6</sup> yue<sup>4</sup>-chun<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup> jau<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>-chin<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>  
 力量 是 愚蠢 的 。 幾 週 以前 , 他  
 once extremely self-confident \*/-ly to Jesus say  
 chang<sup>4</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-sun<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>  
 曾 非常 自信 地 對 耶穌 說 :  
 Even though other people all/without exception because of you \* thing  
 Na<sup>5</sup>-pa<sup>3</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>1</sup> yan<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 “ 哪怕 別人 全都 因 你的 事  
 \*/so as to take a false step I also never [?] take a false step  
 yi<sup>4</sup> sat<sup>1</sup>-juk<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup> ya<sup>5</sup> wing<sup>5</sup>-bat<sup>1</sup> sat<sup>1</sup>-juk<sup>1</sup>  
 而 失足 , 我 也 永 不 失足 ! ”  
 But just as Jesus foretell \* the same  
 Daan<sup>6</sup> jing<sup>3</sup>-yue<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yue<sup>6</sup>-go<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 但 正如 耶穌 預告 的 一樣 ,  
 Peter very quickly just because be in fear of people \*/so as to  
 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> han<sup>2</sup>-faai<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> yan<sup>1</sup> gui<sup>6</sup>-pa<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>  
 彼得 很快 就 因 懼怕 人 而  
 take a false step deny +/both... teacher +/... and friend \* Jesus  
 sat<sup>1</sup>-juk<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-ying<sup>6</sup> yik<sup>6</sup> si<sup>1</sup> yik<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 失足 , 不認 亦 師 亦 友 的 耶穌 。  
 However Peter from his own \* mistake/error  
 Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> chung<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup>  
 不過 , 彼得 從 自己 的 錯誤  
 learn[-ed] lesson Matthew  
 hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> gaau<sup>3</sup>-fan<sup>3</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 學到了 教訓 。 ( 馬太福音 26:33, 34,  
 69-75)

14 Want to thorough fulfill responsibility \*/for Christ  
 Seung<sup>2</sup> chit<sup>3</sup>-dai<sup>2</sup> lei<sup>5</sup>-hang<sup>4</sup> jik<sup>1</sup>-jaak<sup>3</sup> wai<sup>6</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>  
 想 徹底 履行 職責 為 基督  
 bear/give witness only/alone have determination [stress] be no good  
 jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> gwong<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> kuet<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> si<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup>  
 作 見證 , 光 有 決心 是 不行  
 \* If there are people attempt to wreck your  
 dik<sup>1</sup> Yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> poh<sup>3</sup>-waai<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup>  
 的 。 如果 有 人 試圖 破壞 你的

faith or prevent you preach you must  
sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> waak<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup>  
信心 或者 阻止 你 傳道 , 你 要

imitate Peter and John \*/s example  
haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> bong<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
效法 彼得 和 約翰 的 榜樣 。

[do it] to Jehovah pray pray for strength/power [do it]  
Yiu<sup>3</sup> heung<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> kei<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup>  
要 向 耶和華 禱告 祈求 力量 , 要

seek congregation \*/s support Also [do it] \*  
cham<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> foo<sup>4</sup>-joh<sup>6</sup> Ya<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup> ba<sup>2</sup>  
尋求 會衆 的 扶助 。 也 要 把

your difficult problem tell elders and other  
nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> naan<sup>4</sup>-tai<sup>4</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup> woh<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup>  
你的 難題 告訴 長老 和 其他

mature \* Christians they \*/in behalf of you  
sing<sup>4</sup>-suk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> wai<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>  
成熟 的 基督徒 , 他們 為 你

\*/so as to give/do \* prayer can bring into play tremendous \*  
yi<sup>4</sup> jok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> faat<sup>3</sup>-fai<sup>1</sup> han<sup>2</sup>-daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
而 作 的 禱告 可以 發揮 很大 的

action/effect enable/cause you to receive help sustain  
jok<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> si<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> foo<sup>4</sup>-chi<sup>4</sup>  
作用 , 使 你 得到 扶持 。

Ephesians James  
Yi<sup>5</sup>-fat<sup>1</sup>-soh<sup>2</sup>-sue<sup>1</sup> Nga<sup>5</sup>-gok<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
( 以弗所書 6:18; 雅各書 5:16)

If you once to pressure bend one's knees  
15 Yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> chang<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> aat<sup>3</sup>-lik<sup>6</sup> wat<sup>1</sup>-sat<sup>1</sup>  
如果 你 曾 向 壓力 屈膝

\*/so that for a time stop preaching [?] be sure to do not  
yi<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> chin<sup>1</sup>-maan<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>  
而 一度 停止 傳道 , 千萬 別

For a time stop preaching [?] \* people why  
15. Yat<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
一度 停止 傳道 的 人 為甚麼

need not become dejected  
bat<sup>1</sup>-yung<sup>6</sup> hei<sup>3</sup>-nui<sup>5</sup>  
不用 氣餒 ?

become dejected Should remember all apostles \* Jesus  
hei<sup>3</sup>-nui<sup>5</sup> Yiu<sup>3</sup> gei<sup>3</sup>-jue<sup>6</sup> soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
氣餒！要記住，所有使徒在耶穌

death after all for a time stop preaching [?] but soon  
sei<sup>2</sup> hau<sup>6</sup> do<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> daan<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup>  
死後都一度停止傳道，但不久

then once more active \*/rise up Matthew  
jau<sup>6</sup> chung<sup>4</sup>-san<sup>1</sup> woot<sup>6</sup>-yeuk<sup>6</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
就重新活躍起來。(馬太福音

Rather than... for the sake of in the past  
Yue<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> gwoh<sup>3</sup>-hui<sup>3</sup>  
26:56; 28:10, 16-20) 與其為了過去

\* error/mistake \* downhearted/in despair ...it would be better to  
dik<sup>1</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup> yi<sup>4</sup> fook<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>-song<sup>3</sup>-hei<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-yue<sup>4</sup>  
的錯誤而灰心喪氣，不如

from them draw lesson/moral and/definitely use this [?]  
chung<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup> kap<sup>1</sup>-chui<sup>2</sup> gaau<sup>3</sup>-fan<sup>3</sup> bing<sup>6</sup> yi<sup>5</sup>-chi<sup>2</sup>  
從中吸取教訓並以此

strengthen other people  
keung<sup>4</sup>-fa<sup>3</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
強化別人！

16 Hold power \* people persecute us  
Dong<sup>1</sup>-kuen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
當權的人迫害我們

when we should pray request/seek  
dik<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> kau<sup>4</sup>  
的時候，我們應該禱告求

what \* Please take note early period disciples  
sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ne<sup>1</sup> Ching<sup>2</sup> jue<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup> jo<sup>2</sup>-kei<sup>4</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>  
甚麼呢？請注意，早期門徒

16, 17. We from Jerusalem \*/s  
Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
我們從耶路撒冷的

Christians \* make/give \* prayer can learn  
Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> jok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>  
基督徒所作禱告可以學到

what  
sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
甚麼？

did not pray for to avoid test They  
moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> kei<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> min<sup>5</sup>-chui<sup>4</sup> haau<sup>2</sup>-yim<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
沒有 祈求 免除 考驗 。 他們

be clear about remember Jesus \* say \* words  
ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> gei<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
清楚 記得 耶穌 所 說 的 話 :

They if persecute[-ed] me also will persecute  
Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> ngoh<sup>5</sup> ya<sup>5</sup> woi<sup>5</sup> bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup>  
“ 他們 要是 迫害了 我 , 也 會 迫害

you [plural] John These  
nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
你們 。 ” ( 約翰福音 15:20) 這些

loyal [?]/devoted [?] \* disciples pray to Jehovah  
jung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
忠心 的 門徒 祈求 耶和華

closely scrutinise [?] opposer threats [?] \* words  
gaam<sup>3</sup>-chaat<sup>3</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> wai<sup>1</sup>-haak<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
“ 鑑察 ” 反對者 威嚇 的 話 。

Acts They see clearly[-ed]  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-ching<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup>  
( 使徒行傳 4:29) 他們 看清了

general situation realize \*[actually] they; themselves suffer/endure  
daai<sup>6</sup>-guk<sup>6</sup> yi<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> do<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> sau<sup>6</sup>  
大局 , 意識 到 自己 受

persecute actually fulfilled[-ed] Bible \* prophecy  
bik<sup>1</sup>-hoi<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> ying<sup>3</sup>-yim<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yue<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>  
迫害 其實 應驗了 聖經 的 預言 。

They know on earth \* rulers no more than/only  
Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> sai<sup>3</sup>-seung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>  
他們 知道 , 世上 的 統治者 不過

are people regardless of rulers how threaten  
si<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> mo<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> wai<sup>1</sup>-haak<sup>3</sup>  
是 人 , 無論 統治者 怎樣 威嚇 ,

God \*/s will also will like Jesus teach  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> do<sup>1</sup> woi<sup>5</sup> jeung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> gaau<sup>3</sup>  
上帝 的 旨意 都 會 像 耶穌 教

disciples pray for \* the same \* on earth  
moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>  
門徒 祈求 的 一樣 “ 在 地上

fulfill Matthew  
sat<sup>6</sup>-yin<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
實現 ”。( 馬太福音 6:9, 10)



In order to act on/follow God \*/s will disciples  
 17 Wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> jun<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> moon<sup>1</sup>-to<sup>4</sup>  
 為了 遵行 上帝 的 旨意, 門徒  
 to Jehovah pray say Beg you grant  
 heung<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Kau<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> chi<sup>3</sup>  
 向 耶和華 禱告 說: “求 你…… 賜  
 your slave complete \* courage keep on  
 nei<sup>5</sup> no<sup>4</sup>-dai<sup>6</sup> sap<sup>6</sup>-juk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> daam<sup>2</sup>-leung<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-duen<sup>6</sup>  
 你 奴隸 十足 的 膽量, 不斷  
 proclaim your word Jehovah immediately  
 chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> nei<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> lap<sup>6</sup>-jik<sup>1</sup>  
 傳講 你的 話語。” 耶和華 立即  
 give out [?] what response \* Gathering \*/of  
 jok<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> wooi<sup>4</sup>-ying<sup>3</sup> ne<sup>1</sup> Jui<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 作出 甚麼 回應 呢? “聚集 的  
 place then/just shake \*/start to everybody also/even  
 dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> jan<sup>3</sup>-dung<sup>6</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> yan<sup>4</sup>-yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup>  
 地方 就 震動 起來, 人人 都  
 be filled with holy spirit boldly & confidently proclaim  
 chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> fong<sup>3</sup>-daam<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup>  
 充滿 聖靈, 放膽 傳講  
 God \*/s word Acts  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 上帝 的 話語。” (使徒行傳 4:29-31)  
 Whatever thing even/also cannot prevent God \*/s  
 Yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup> si<sup>6</sup> do<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup> joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 任何 事 都 不能 阻止 上帝 的  
 will fulfill Isaiah No matter  
 ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> sat<sup>6</sup>-yin<sup>6</sup> Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup> Bat<sup>1</sup>-goon<sup>2</sup>  
 旨意 實現。(以賽亞書 55:11) 不管  
 situation how severe opposers \*/ influence  
 ying<sup>4</sup>-sai<sup>3</sup> doh<sup>1</sup>-moh<sup>1</sup> yim<sup>4</sup>-jun<sup>3</sup> faan<sup>2</sup>-dui<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sai<sup>3</sup>-lik<sup>6</sup>  
 形勢 多麼 嚴峻, 反對者 的 勢力  
 how formidable we provided \* prayer  
 doh<sup>1</sup>-moh<sup>1</sup> keung<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup>  
 多麼 強大, 我們 只要在 禱告  
 in to God aloud call on [?] then can  
 lui<sup>5</sup> heung<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> go<sup>1</sup>-sing<sup>1</sup> foo<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>  
 裏 向 上帝 “高聲” 呼求, 就 可以

firmly believe he certainly/will give us  
kok<sup>3</sup>-sun<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> bit<sup>1</sup> chi<sup>3</sup>-kap<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
確信 他 必 賜給 我們

courage keep on proclaim his word  
daam<sup>2</sup>-leung<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-duen<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
膽量 , 不斷 傳講 他的 話語 。

Aren't To Men But [?] To God  
Bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> Heung<sup>3</sup> Yan<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> Heung<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
“不是 [ 向 ] 人 , 而是 [ 向 ] 上帝 ”

Be accountable Acts  
Gaa<sup>1</sup>-jeung<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
交賬 ( 使徒行傳 4:32-5:11)

Jerusalem just establish/set up \* congregation  
18 Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> gong<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup>  
耶路撒冷 剛 成立的 會衆  
keep on expand number of people soon then/just  
bat<sup>1</sup>-duen<sup>6</sup> jong<sup>3</sup>-daai<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>-so<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> jau<sup>6</sup>  
不斷 壯大 , 人數 不久 就  
exceed/surpass \*/[-ed] 5,000 Disciples although  
chiu<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> ng<sup>5</sup>-chin<sup>1</sup> Moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup>  
超過 了 五千 。 \* 門徒 雖然

C.E. year Jerusalem possibly there are only  
\* Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> nin<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>  
公元 33 年 , 耶路撒冷 可能 只有  
approximately 6,000 MW Pharisees \* men \*/as well as  
daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> luk<sup>6</sup>-chin<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> Faat<sup>3</sup>-lei<sup>6</sup>-choi<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>  
大約 六千 個 法利賽派 的人 , 而  
Sadducees \* men fewer Possibly also because  
Saat<sup>3</sup>-do<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> gang<sup>3</sup>-siu<sup>2</sup> Hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>  
撒都該派 的人 更少 。 可能 也 因為  
this is so these two MW sect think/feel Jesus \*/s teaching  
je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> je<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> jung<sup>1</sup>-paai<sup>3</sup> gok<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> gaa<sup>1</sup>-fooi<sup>3</sup>  
這樣 , 這 兩 個 宗派 覺得 耶穌 的 教誨  
for them constitute threat/menace  
dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> kau<sup>3</sup>-sing<sup>4</sup> wai<sup>1</sup>-hip<sup>3</sup>  
對 他們 構成 威脅 。

Jerusalem congregation \*/s members how  
18. Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>4</sup>-yuen<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
耶路撒冷 會衆 的 成員 怎樣  
each other help  
woo<sup>6</sup>-seung<sup>1</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>  
互相 幫助 ?

background have nothing in common with each other yet/however all  
booi<sup>5</sup>-ging<sup>2</sup> gok<sup>7</sup>-bat<sup>1</sup>-seung<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> do<sup>1</sup>  
背景 各不相同， 卻 都

wholehearted Their idea/opinion the same  
yat<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup>-yi<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> seung<sup>2</sup>-faat<sup>3</sup> seung<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup>  
“ 一心一意 ”。 他們 想法 相同，

thought/idea identical unite harmonious Acts  
yi<sup>3</sup>-nim<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-ji<sup>3</sup> tuen<sup>4</sup>-git<sup>3</sup> woh<sup>4</sup>-haai<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
意念 一致， 團結 和諧。( 使徒行傳

1 Corinthians Disciples not only  
Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup> Moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup>  
4:32; 哥林多前書 1:10) 門徒 不只

[stress] pray to Jehovah because of their  
si<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yan<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
是 祈求 耶和華 因 他們的

great effort \* bless them still/also \* spirituality [?]  
no<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> yi<sup>4</sup> chi<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> waan<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> ling<sup>4</sup>-sing<sup>3</sup>  
努力 而 賜福給 他們， 還 在 靈性

in each other encourage such as there is need just \*  
seung<sup>6</sup>... bei<sup>2</sup>-chi<sup>2</sup> goo<sup>2</sup>-lai<sup>6</sup> yue<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
上 彼此 鼓勵， 如 有 需要 就在

material things [?] in each other aid financially  
mat<sup>6</sup>-jat<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>... woo<sup>6</sup>-seung<sup>1</sup> jip<sup>3</sup>-jai<sup>3</sup>  
物質 上 互相 接濟。

1 John To make an analogy... in order to  
Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup> Bei<sup>2</sup>-fong<sup>1</sup>-suet<sup>3</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
( 約翰一書 3:16-18) 比方說， 為了

allow/permit distant place come \* people be able to \*/in  
yeung<sup>6</sup> yuen<sup>5</sup>-fong<sup>1</sup> loi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> joi<sup>6</sup>  
讓 遠方 來 的 人 可以 在

Jerusalem how/to what extent remain some days  
Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> doh<sup>1</sup> lau<sup>4</sup> se<sup>1</sup> yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup>  
耶路撒冷 多 留 些 日子，

further study/learn new faith disciple  
jun<sup>3</sup>-yat<sup>1</sup>-bo<sup>6</sup> hok<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> san<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>  
進一步 學習 新 信仰， 門徒

Joseph apostles give him \*[-ed] another name be called  
Yeuk<sup>3</sup>-sat<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> bit<sup>6</sup>-ming<sup>4</sup> giu<sup>3</sup>  
約瑟 (使徒 給 他 起了 別名 叫

Barnabas \* his own \* field sell [-ed] then afterwards  
Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup> maa<sup>1</sup> liu<sup>5</sup> yin<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>  
巴拿巴) 把 自己 的 地 賣 了， 然後

unselfish \*/-ly \* sell \* obtain/get \* money  
mo<sup>4</sup>-si<sup>1</sup> dei<sup>6</sup> ba<sup>2</sup> maai<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> dak<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> chin<sup>4</sup>  
無私 地 把 賣 地 所 得 的 錢

all/without exception donate[-ed] \*/out  
chuen<sup>4</sup>-do<sup>1</sup> guen<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup>  
全都 捐了 出來。

Ananias and wife Sapphira also \*  
19 A<sup>3</sup>-na<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-a<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> chai<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> Saat<sup>3</sup>-fei<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> ba<sup>2</sup>  
亞拿尼亞 和 妻子 撒非拉 也 把

land sell[-ed] come donate money Them  
tin<sup>4</sup>-chaan<sup>2</sup> maai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> loi<sup>4</sup> guen<sup>1</sup>-foon<sup>2</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
田產 賣了 來 捐款。 他們

in secret deduct \*/take off \* obtain/get \* one part  
am<sup>3</sup>-jung<sup>1</sup> kau<sup>3</sup> ha<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> dak<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> bo<sup>6</sup>-fan<sup>6</sup>  
“ 暗中 扣 下 所 得 的 一 部分

money however tell a lie state/say contribute \*/out \* is whole/entire  
chin<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> fong<sup>1</sup> ching<sup>1</sup> guen<sup>1</sup> chut<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-bo<sup>6</sup>  
錢”， 卻 謊 稱 捐 出 的 是 全部

\* obtain/get Acts Jehovah  
soh<sup>2</sup> dak<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
所 得。 ( 使徒行傳 5:2) 耶和華

put to death[-ed] this MW:couple husband & wife isn't because  
chue<sup>5</sup>-kue<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> je<sup>5</sup> dui<sup>3</sup> foo<sup>1</sup>-foo<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>  
處決了 這 對 夫婦， 不是 因為

they contribute \* money not enough to any extent but [?]  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> guen<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> chin<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup> doh<sup>1</sup> yi<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>  
他們 捐 的 錢 不 够 多， 而是

because their motive wicked act  
yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dung<sup>6</sup>-gei<sup>1</sup> che<sup>4</sup>-ok<sup>3</sup> hang<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>  
因為 他們 動機 邪惡， 行事

cunning/crafty They don't hide the truth from cheat/deceive  
gwai<sup>2</sup>-ja<sup>5</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> moon<sup>4</sup> pin<sup>3</sup>  
詭詐。 他們 “ 不是 瞞 騙

Why Jehovah need to execute Ananias  
19. Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> chue<sup>5</sup>-kue<sup>3</sup> A<sup>3</sup>-na<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-a<sup>3</sup>  
為甚麼 耶和華 要 處決 亞拿尼亞

and Sapphira  
woh<sup>4</sup> Saat<sup>3</sup>-fei<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>  
和 撒非拉 ？

people but [?] hide the truth from cheat/deceive God  
yan<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> moon<sup>4</sup> pin<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
人，而是 瞞 騙 上帝 ”。

Acts Ananias and Sapphira  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> A<sup>3</sup>-na<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-a<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> Saat<sup>3</sup>-fei<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup>  
(使徒行傳 5:4) 亞拿尼亞 和 撒非拉

just be like Jesus \* condemn \* hypocritical \* people  
jau<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> hin<sup>2</sup>-jaak<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> hui<sup>1</sup>-ngai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
就像 耶穌 所 譴責 的 虛偽 的人

the same want to receive/obtain man \*/s glory  
yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> seung<sup>2</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wing<sup>4</sup>-yiu<sup>6</sup>  
一樣，想 得到 人 的 榮耀

more than God \*/s approve Matthew  
gwoh<sup>3</sup>-yue<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ga<sup>1</sup>-hui<sup>2</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
過於 上帝 的 嘉許。(馬太福音

6:1-3)

Today numbering in the millions \*/of Jehovah  
20 Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> so<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>-baak<sup>3</sup>-maan<sup>6</sup>-gai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
今天，數以百萬計 的 耶和華

Witnesses also be like C.E. century  
Gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> jeung<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup>  
見證人 也 像 公元 1 世紀

Jerusalem \* loyal [?]/devoted [?] disciples  
Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>  
耶路撒冷 的 忠心 門徒

that kind show/display \*/out generous \* spirit  
na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> biu<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup> chut<sup>1</sup> kong<sup>2</sup>-koi<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> jing<sup>1</sup>-san<sup>4</sup>  
那樣，表現 出 慷慨 的 精神，

voluntarily give out [?] contribution to support the whole world \*  
ji<sup>6</sup>-yuen<sup>6</sup> jok<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> guen<sup>1</sup>-hin<sup>3</sup> ji<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
自願 作出 捐獻 支持 全球 的

preaching [?] work They offer up [?] own/their own \*  
chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hin<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
傳道 工作。他們 獻出 自己的

Concerning \*/for Jehovah give out [?] donation/contribution  
20. Gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> jok<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> guen<sup>1</sup>-hin<sup>3</sup>  
關於 為 耶和華 作出 捐獻，

we learned what  
ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
我們 學到了 甚麼？

time money \*/to come support this MW work  
 si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> gam<sup>1</sup>-chin<sup>4</sup> loi<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-chi<sup>4</sup> je<sup>5</sup> hong<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup>  
 時間、金錢 來 支持 這 項 工作，

there isn't person [stress] be forced like this do \*  
 moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> si<sup>6</sup> bei<sup>6</sup>-bik<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 沒有 人 是 被迫 這樣 做的。

Really Jehovah not desire/wish we  
 Jan<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 真的， 耶和華 不 希望 我們

grudging or be forced to serve him  
 min<sup>5</sup>-keung<sup>5</sup> waak<sup>6</sup> bei<sup>6</sup>-bik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
 勉強 或 被迫 事奉 他。

2 Corinthians We contribute/donate  
 Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Hau<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> guen<sup>1</sup>-hin<sup>3</sup>  
 ( 哥林多後書 9:7) 我們 捐獻

\* time Jehovah regard as important \* isn't  
 dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> hon<sup>1</sup>-jung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
 的 時候， 耶和華 看重 的 不是

amount but is [?] contribution/donation \*/s motive  
 so<sup>3</sup>-ngaak<sup>6</sup> yi<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> guen<sup>1</sup>-hin<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> dung<sup>6</sup>-gei<sup>1</sup>  
 數額， 而是 捐獻 的 動機。

Mark We not in the least  
 Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> juet<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>  
 ( 馬可福音 12:41-44) 我們 絕不

desire/wish be like Ananias and Sapphira  
 hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> A<sup>3</sup>-na<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup>-a<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> Saat<sup>3</sup>-fei<sup>1</sup>-lai<sup>1</sup>  
 希望 像 亞拿尼亞 和 撒非拉

that way selfish/self-seeking in order to seek vanity  
 na<sup>3</sup>-yeung<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-si<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> cham<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> hui<sup>1</sup>-wing<sup>4</sup>  
 那樣 自私自利， 為了 尋求 虛榮

\*/[in order to?] serve God May we all  
 choi<sup>4</sup> si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Yuen<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup>  
 才 事奉 上帝。 願 我們 都

be like Peter John and Barnabus the same  
 jeung<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> Ba<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 像 彼得、 約翰 和 巴拿巴 一樣，

because of for God and other people have sincere \*  
 yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> jan<sup>1</sup>-ji<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 由於 對 上帝 和 別人 有 真摯 的

love <sup>\*/so that</sup> serve Jehovah Matthew  
 oi<sup>3</sup> yi<sup>4</sup> si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 愛 而 事奉 耶和華 。 ( 馬太福音  
 22:37-40)

[ordinal] Page \* Box Or Picture  
 Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup> Waak<sup>6</sup> To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>  
 [ 第 30 頁 的 附欄 或 圖片 ]

Peter Fisherman Become[-ed] Be full of  
 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> Yue<sup>4</sup>-foo<sup>1</sup> Sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> Chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup>  
 彼得 —— 漁夫 成了 充滿

Energy \* Apostle  
 Woot<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 活力 的 使徒

\* Bible in Peter have four MW name  
 Joi<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> sei<sup>3</sup> goh<sup>3</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup>  
 在 聖經 裏，彼得 有 四 個 名字 。

Simon as his Hebrew language  
 Sai<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> gei<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup>  
 “ 西門 ” 既是 他的 希伯來語

name also is his Greek language name  
 ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> yau<sup>6</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup>  
 名字，又 是 他的 希臘語 名字 。

Peter is his other one MW Greek language  
 Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> ling<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
 “ 彼得 ” 是 他的 另一 個 希臘語

name be translated as [?] Semitic [?] dialect is Cephas  
 ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> yik<sup>6</sup>-jo<sup>6</sup> Sim<sup>2</sup>-juk<sup>6</sup> yue<sup>5</sup> si<sup>6</sup> Gei<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup>  
 名字，譯做 閃族 語 是 “ 磯法 ” 。

Bible also call this apostle \*as  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> ching<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> wai<sup>4</sup>  
 聖經 也 稱 這個 使徒 為

Simon Peter these are two MW name \*  
 Sai<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> je<sup>5</sup> si<sup>6</sup> leung<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 “ 西門 · 彼得 ”，這 是 兩 個 名字 的

combined name [?] Matthew  
 hap<sup>6</sup>-ching<sup>1</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 合稱 。 ( 馬太福音 10:2; 16:16;

John Acts  
 Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 約翰福音 1:42; 使徒行傳 15:14)

Peter have wife with mother-in-law and brother  
Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> ga<sup>1</sup>-sat<sup>1</sup> gan<sup>1</sup> ngok<sup>6</sup>-mo<sup>5</sup> woh<sup>4</sup> hing<sup>1</sup>-dai<sup>6</sup>  
彼得 有 家室，跟 岳母 和 兄弟

Andrew together live Mark  
on<sup>1</sup>-dak<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> jue<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
安得烈 一起 住。(馬可福音 1:29-31)

He is a/MW fisherman hometown \* Galilee sea  
Ta<sup>1</sup> si<sup>6</sup> goh<sup>3</sup> yue<sup>4</sup>-foo<sup>1</sup> ga<sup>1</sup>-heung<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Ga<sup>1</sup>-lei<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> hoi<sup>2</sup>  
他是 個 漁夫，家鄉 在 加利利 海

north bank \* Bethsaida John  
bak<sup>1</sup> ngon<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Baak<sup>3</sup>-choi<sup>3</sup>-daai<sup>6</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
北 岸 的 伯賽大。(約翰福音

Afterwards he move \*/to nearby \*  
Hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> chin<sup>1</sup> do<sup>3</sup> foo<sup>6</sup>-gan<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
1:44) 後來 他 遷 到 附近 的

Capernaum Luke There is one  
Ga<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-nung<sup>4</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>  
迦百農。(路加福音 4:31, 38) 有 一

time Jesus sit \* a/one MW boat in teach  
chi<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> joh<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> tiu<sup>4</sup> suen<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>... gau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>  
次，耶穌 坐 在 一 條 船 上 教導

Galilee sea shore on \* the masses that MW  
Ga<sup>1</sup>-lei<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> hoi<sup>2</sup>-ngon<sup>6</sup> seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> kwan<sup>4</sup>-jung<sup>3</sup> na<sup>5</sup> tiu<sup>4</sup>  
加利利 海岸 上 的 群眾，那 條

boat just is Peter \*/s Jesus finished speaking [?]  
suen<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> gong<sup>2</sup>-yuen<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup>-wa<sup>6</sup>  
船 就是 彼得 的。耶穌 講 完 了 話

afterwards Peter according to Jesus \* instructions lower  
ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> on<sup>3</sup>-jiu<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> ha<sup>6</sup>  
之後，彼得 按照 耶穌 的 指示 下

net catch fish catch of fish [?] abundant \* extraordinary  
mong<sup>5</sup> bo<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup> yue<sup>4</sup>-wok<sup>6</sup> doh<sup>1</sup> dak<sup>1</sup> chut<sup>1</sup>-kei<sup>4</sup>  
網 捕 魚，漁 獲 多 得 出 奇。

Peter got up fear \*/-ful heart go down/bend over \*  
Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> ging<sup>3</sup>-wai<sup>3</sup> ji<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
彼得 起 了 敬 畏 之 心，伏 在

Jesus knee in front/before but Jesus to him say  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> sat<sup>1</sup> chin<sup>4</sup> daan<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>  
耶穌 膝 前，但 耶穌 對 他 說：

Don't fear from now on you will gain/obtain  
Bat<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> pa<sup>3</sup> chung<sup>4</sup>-gam<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-hau<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup> dak<sup>1</sup>  
“不要 怕，從 今 以 後，你 要 得

living person [-ed] Luke At that time  
woot<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> liu<sup>5</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>  
活 人 了。”(路加福音 5:1-11) 當 時

with Peter together fishing \* there are his  
gan<sup>1</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> da<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>  
跟 彼得 一 起 打 魚 的 有 他 的



brother Andrew also/in addition James and  
hing<sup>1</sup>-dai<sup>6</sup> on<sup>1</sup>-dak<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup> waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup> Nga<sup>5</sup>-gok<sup>3</sup> woh<sup>4</sup>  
兄弟 安得烈， 還有 雅各 和

John Four MW men without exception throw off [?] fishing  
Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> Sei<sup>3</sup> goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> chuen<sup>1</sup>-do<sup>1</sup> pit<sup>3</sup>-ha<sup>6</sup> bo<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup>  
約翰。四個人全都撇下捕魚

career respond to Jesus \*/s summons [?] start/begin  
si<sup>6</sup>-yip<sup>6</sup> heung<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> foo<sup>1</sup>-jiu<sup>6</sup> hoi<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>  
事業， 響應 耶穌 的 呼召， 開始

to follow Jesus Matthew  
gan<sup>1</sup>-chui<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
跟隨 耶穌。 ( 馬太福音 4:18-22;

Mark Approximately one year  
Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> yat<sup>1</sup> nin<sup>4</sup>  
馬可福音 1:16-18) 大約 一 年

later/after Peter by Jesus choose become/be twelve apostles  
hau<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> bei<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> suen<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> sap<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
後， 彼得 被 耶穌 選 做 十二 使徒

one of \* Bible original language in apostle \*  
ji<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup> Joi<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> yuen<sup>4</sup>-man<sup>4</sup> lui<sup>5</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
之一。 在 聖經 原文 裏， “使徒” 的

meaning just is be sent dispatch \* person  
yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> fung<sup>6</sup>-chaai<sup>1</sup> paai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
意思 就是 “ 奉差 派 的 人 ”。

Mark  
Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
( 馬可福音 3:13-16)

Some time Jesus only allow Peter  
Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> ji<sup>2</sup> yeung<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>  
有些 時候， 耶穌 只 讓 彼得、

James and John with him \*/be together It is only  
Nga<sup>5</sup>-gok<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> gan<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> Ji<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>  
雅各 和 約翰 跟 他 在 一起。 只有

them see Jesus change appearance  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-do<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> goi<sup>2</sup>-bin<sup>3</sup> ying<sup>4</sup>-maau<sup>6</sup>  
他們 看到 耶穌 改變 形貌，

see him cause/enable Jairus \*/s daughter be resurrected  
hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> si<sup>2</sup> Ngaai<sup>4</sup>-lo<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> nui<sup>5</sup>-yi<sup>4</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup>  
看見 他 使 崖魯 的 女兒 復活，

as well as see him \*/in Garden of Gethsemane  
yau<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Haak<sup>3</sup>-sai<sup>1</sup>-ma<sup>5</sup>-nei<sup>4</sup>-yuen<sup>4</sup>  
又 看見 他 在 客西馬尼園

troubled grievd Matthew  
yau<sup>1</sup>-sau<sup>4</sup> naan<sup>4</sup>-gwoh<sup>3</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
憂愁 難過。 ( 馬太福音 17:1, 2;

Mark  
Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
26:36-46; 馬可福音 5:22-24, 35-42;

Luke These three MW apostles  
Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Je<sup>5</sup> saam<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
路加福音 22:39-46) 這 三 個 使徒

along with Andrew once from Jesus ask about  
lin<sup>4</sup>-tung<sup>4</sup> on<sup>1</sup>-dak<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup> chang<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> sun<sup>1</sup>-man<sup>6</sup>  
連同 安得烈, 曾 向 耶穌 詢問

his/he presence/be present \* sign Mark  
ta<sup>1</sup> lam<sup>4</sup>-joi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jing<sup>1</sup>-jeung<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
他 臨在 的 徵象。(馬可福音

13:1-4)

Peter \*/as man straightforward be full of  
Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> jik<sup>6</sup>-sut<sup>1</sup> chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup>  
彼得 為 人 直率, 充滿

energy but sometimes be impetuous rash  
woot<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> daan<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>-si<sup>4</sup> chung<sup>1</sup>-dung<sup>6</sup> lo<sup>5</sup>-mong<sup>5</sup>  
活力, 但 有時 衝動 魯莽。

Apparently \* apostles among Peter frequently  
Hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> dong<sup>1</sup>-jung<sup>1</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> seung<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup>  
看來 在 使徒 當中, 彼得 常常

ahead of others [?] speak Gospel record & narrate[-ed] he  
cheung<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> Fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup> gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>  
搶先 發言。福音書 記述了 他

\* say \* many words \*/but remaining eleven MW  
soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> yi<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-yue<sup>4</sup> sap<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup>  
所說的 許多 話, 而 其餘 十一 個

apostles \* say \* any [?] \*/speak out [?] yet/also not  
si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ga<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> moot<sup>6</sup>  
使徒 所說的 加 起來 也 沒

so many Peter frequently ask a question \*/and yet  
na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> doh<sup>1</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> seung<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup> faat<sup>3</sup>-man<sup>6</sup> yi<sup>4</sup>  
那麼 多。彼得 常常 發問, 而

those times other apostle all not utter a word  
na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> do<sup>1</sup> moot<sup>6</sup> hong<sup>4</sup>-sing<sup>1</sup>  
那些 時候 其他 使徒 都 沒 吭聲。

Matthew  
Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
(馬太福音 15:15; 18:21; 19:27-29;

Luke John  
Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
路加福音 12:41; 約翰福音

Peter once refuse to let Jesus \*/for  
Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> chang<sup>4</sup> kui<sup>5</sup>-juet<sup>6</sup> yeung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> wai<sup>6</sup>  
13:36-38) 彼得 曾 拒絕 讓 耶穌 為

him wash feet but by Jesus reprove after also  
 ta<sup>1</sup> sai<sup>2</sup> geuk<sup>3</sup> daan<sup>6</sup> bei<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jaak<sup>3</sup>-bei<sup>6</sup> hau<sup>6</sup> yau<sup>6</sup>  
 他洗腳，但被耶穌責備後，又  
 ching<sup>2</sup>-kau<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-daan<sup>6</sup> wash his feet even  
 請求耶穌不但洗他的腳，連  
 his hands and head also wash John  
 ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> sau<sup>2</sup> woh<sup>4</sup> tau<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> sai<sup>2</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 他的手和頭也洗！（約翰福音  
 13:5-10）

There is one time Peter be swayed by one's emotions to  
 Yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> gam<sup>2</sup>-ching<sup>4</sup>-yung<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> dui<sup>3</sup>  
 有一次，彼得感情用事，對  
 Jesus say he simply not necessarily have to  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> gan<sup>1</sup>-boon<sup>2</sup> moot<sup>6</sup> bit<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup>  
 耶穌說他根本沒必要  
 suffer hardship and get killed Jesus because Peter  
 sau<sup>6</sup>-foo<sup>2</sup> woh<sup>4</sup> sung<sup>3</sup>-ming<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yan<sup>1</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>  
 受苦和送命。耶穌因彼得  
 so very lacking in reason [?] \*so as to forcefully reprove him  
 taai<sup>3</sup>-bat<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>-ji<sup>3</sup> yi<sup>4</sup> yim<sup>4</sup>-chi<sup>4</sup> jaak<sup>3</sup>-bei<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
 太不理智而嚴詞責備他。

Matthew Jesus \*on earth \*  
 Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> sai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 （馬太福音 16:21-23）耶穌在世的

final one evening Peter assert/claim  
 jui<sup>3</sup>-hau<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> maan<sup>5</sup>-seung<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> suen<sup>1</sup>-ching<sup>1</sup>  
 最後一個晚上，彼得宣稱

even if other apostles all/without exception abandon Jesus \*/and  
 jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>1</sup> se<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yi<sup>4</sup>  
 即使其他使徒全都捨耶穌而

go he also never [?] give up/abandon Jesus \* Jesus  
 hui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> wing<sup>5</sup>-bat<sup>1</sup> se<sup>2</sup>-hei<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 去，他也永不捨棄耶穌；在耶穌

by enemy arrest when Peter not only fearless  
 bei<sup>6</sup> sau<sup>4</sup>-dik<sup>6</sup> dai<sup>6</sup>-bo<sup>6</sup> si<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-daan<sup>6</sup> mo<sup>4</sup>-wai<sup>3</sup>  
 被仇敵逮捕時，彼得不但無畏

\*-ly pull out sword to defend Jesus [go] so far as to muster up  
 dei<sup>6</sup> bat<sup>6</sup> gim<sup>3</sup> bo<sup>2</sup>-woo<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> goo<sup>2</sup>-hei<sup>2</sup>  
 地拔劍保護耶穌，甚至鼓起

courage follow at sb's heels Jesus entered high priest \*/s  
 yung<sup>5</sup>-hei<sup>3</sup> mei<sup>5</sup>-chui<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jun<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> daai<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 勇氣尾隨耶穌進了大祭司的

courtyard But time passed [?] not very long [?] he however  
 yuen<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> Daan<sup>6</sup> gwoh<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> moot<sup>6</sup>-doh<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> keuk<sup>3</sup>  
 院子。但過了沒多久，他卻

three times deny lord Peter wake up to reality when  
 saam<sup>1</sup>-chi<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-ying<sup>6</sup> jue<sup>2</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> sing<sup>2</sup>-ng<sup>6</sup> si<sup>4</sup>  
 三次 不認 主。彼得 醒悟 時  
 can't help but weep bitterly \* Matthew  
 kam<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-jue<sup>6</sup> tung<sup>3</sup>-huk<sup>1</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 禁不住 痛哭 起來。(馬太福音

26:31-35, 51, 52, 69-75)

Afterwards Peter tell everyone he want fishing  
 Hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> daai<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> da<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup>  
 後來 彼得 告訴 大家 他 要 打魚  
 go other apostles consequently also with him together go  
 hui<sup>3</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> gan<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> hui<sup>3</sup>  
 去, 其他 使徒 於是 也 跟他 一起 去。  
 Afterwards not long/soon be resurrected \* Jesus \*  
 Ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> joi<sup>6</sup>  
 之後 不久, 復活了 的 耶穌 在  
 Galilee for the first time to apostles appear Peter  
 Ga<sup>1</sup>-lei<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> sau<sup>2</sup>-chi<sup>3</sup> heung<sup>3</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> hin<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>  
 加利利 首次 向 使徒 顯現。彼得  
 once know stand \* beach on \* is  
 yat<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> jaam<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> hoi<sup>2</sup>-taan<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 一 知道 站 在 海灘 上 的 是 耶穌,  
 wants not to think just jump into sea in swim \*/arrive  
 seung<sup>2</sup>-ya<sup>5</sup>-bat<sup>1</sup>-seung<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> tiu<sup>3</sup>-jun<sup>3</sup> hoi<sup>2</sup> lui<sup>5</sup> yau<sup>4</sup> do<sup>3</sup>  
 想 也 不 想 就 跳 進 海 裏, 游 到  
 ashore Apostles eat \*/[have] Jesus \*/for them  
 ngon<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>... Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> hek<sup>3</sup> gwoh<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 岸上。使徒 吃 過 耶穌 為 他們  
 prepare \* breakfast after Jesus ask Peter  
 yue<sup>6</sup>-bei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jo<sup>2</sup>-dim<sup>2</sup> hau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> man<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>  
 預備 的 早點 後, 耶穌 問 彼得  
 whether or not love him be superior to love these them  
 si<sup>6</sup>-fau<sup>2</sup> oi<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> sing<sup>3</sup>-gwoh<sup>3</sup> oi<sup>3</sup> je<sup>2</sup>-se<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 是否 愛 他 勝 過 愛 “這些”—— 他們  
 in front of \* fish Jesus like this ask is desire/wish  
 min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yue<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> man<sup>6</sup> si<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup>  
 面 前 的 魚。耶穌 這 樣 問, 是 要  
 to urge Peter make decision [?] be determined  
 huen<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> ha<sup>6</sup>-ding<sup>6</sup> ku<sup>2</sup>-sam<sup>1</sup>  
 勸 彼得 下 定 決心  
 whole heart & soul follow him \*/and isn't  
 chuen<sup>4</sup>-sam<sup>1</sup>-chuen<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> gan<sup>1</sup>-chui<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> yi<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
 全 心 全 意 跟 隨 他, 而 不 是  
 throw oneself into in one MW career for example catch fish  
 tau<sup>4</sup>-san<sup>1</sup> yue<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> hong<sup>6</sup> si<sup>6</sup>-yip<sup>6</sup> lai<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup> bo<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup>  
 投 身 於 一 項 事 業, 例 如 捕 魚。

John  
Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
( 約翰福音 21:1-22)

C.E. until year approximately Peter \*/in  
Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> ji<sup>3</sup> nin<sup>4</sup> joh<sup>2</sup>-yau<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> joi<sup>6</sup>  
公元 62 至 64 年 左右 , 彼得 在  
Babylon be located at modern \* Iraq  
Ba<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup>-lun<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> yin<sup>6</sup>-gam<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Yi<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>-hak<sup>1</sup>  
巴比倫 ( 位於 現今 的 伊拉克 )  
proclaim God kingdom \* good news  
chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ho<sup>2</sup> siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
傳講 上帝 王國 的 好 消息 ,  
at that time have very many Jews live \* there  
dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> han<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taa<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> jue<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>  
當時 有 很多 猶太人 住 在 那裏 。

1 Peter \*/in Babylon Peter  
Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup> Joi<sup>6</sup> Ba<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup>-lun<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>  
( 彼得前書 5:13) 在 巴比倫 , 彼得

\* God inspiration \*/under write[-ed] 1 Peter  
joi<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> ha<sup>6</sup> se<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
在 上帝 啟示 下 寫了 彼得前書 ,

perhaps also/even write[-ed] 2 Peter Jesus  
ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> waan<sup>4</sup> se<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> Hau<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
也許 還 寫了 彼得後書 。 耶穌

let Peter have ability/power \* receive circumcision \*  
yeung<sup>6</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> sau<sup>6</sup> got<sup>3</sup>-lai<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
讓 “ 彼得 有 能力 在 受 割禮 的

people among be/be used as apostle Galatians  
yan<sup>4</sup> dong<sup>1</sup>-jung<sup>1</sup> jo<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Ga<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>-taa<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup>  
人 當 中 做 使徒 ” 。 ( 加拉太書

Peter deeply love [?] fellow countryman and also  
Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> sam<sup>1</sup>-oi<sup>3</sup> tung<sup>4</sup>-baau<sup>1</sup> yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup>  
2:8, 9) 彼得 深愛 同胞 , 而且

be full of energy thorough fulfill/complete[-ed] his  
chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup> woot<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> chit<sup>3</sup>-dai<sup>2</sup> yuen<sup>4</sup>-sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>  
充滿 活力 , 徹底 完成了 他的

assignment  
yam<sup>6</sup>-mo<sup>6</sup>  
任務 。

John Jesus \* Love \* Disciple  
 Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> Soh<sup>2</sup> oi<sup>3</sup> Dik<sup>1</sup> Moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup>  
 約翰 —— 耶穌 所 愛 的 門徒

Apostle John is Zebedee \*/s son apostle  
 Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> si<sup>6</sup> Sai<sup>1</sup>-bei<sup>3</sup>-taa<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 使徒 約翰 是 西庇太 的 兒子, 使徒

James \*/ brother Mother apparently be called  
 Nga<sup>2</sup>-gok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> hing<sup>1</sup>-dai<sup>6</sup> Mo<sup>2</sup>-chan<sup>1</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> giu<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>  
 雅各 的 兄弟 。 母親 看來 叫做

Salome perhaps is Jesus \*/ mother  
 Saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-mai<sup>5</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> mo<sup>5</sup>-chan<sup>1</sup>  
 撒羅米 , 也許 是 耶穌 的 母親

Mary \*/s sister Matthew  
 Ma<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-mooi<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-taa<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 馬利亞 的 姊妹 。 ( 馬太福音 10:2;

Mark Luke  
 Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 27:55, 56; 馬可福音 15:40; 路加福音

Therefore John possibly is Jesus  
 Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 5:9, 10) 因此 , 約翰 可能 是 耶穌

\*/s relative John \*/s family circumstances apparently  
 dik<sup>1</sup> chan<sup>1</sup>-chik<sup>1</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ga<sup>1</sup>-ging<sup>2</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>  
 的 親戚 。 約翰 的 家境 看來

not bad because Bible say Zebedee  
 bat<sup>1</sup>-choh<sup>3</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Sai<sup>1</sup>-bei<sup>3</sup>-taa<sup>3</sup>  
 不錯 , 因為 聖經 說 西庇太

hire[-ed] labourers it shows his fishing business  
 ping<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> goo<sup>3</sup>-gung<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> bo<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup> sang<sup>1</sup>-yi<sup>3</sup>  
 聘了 雇工 , 可見 他的 捕魚 生意

extent/scale is not small Mark Jesus  
 kwai<sup>1</sup>-mo<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-siu<sup>2</sup> Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 規模 不小 。 ( 馬可福音 1:20) 耶穌

\* Galilee when Salome always  
 jo<sup>6</sup> Ga<sup>1</sup>-lei<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> Saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-mai<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-jik<sup>6</sup>  
 在 加利利 的 時候 , 撒羅米 一直

accompany him serve him Jesus die after  
 boon<sup>6</sup>-chui<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> sei<sup>2</sup> hau<sup>6</sup>  
 伴隨 他 , 服事 他 。 耶穌 死 後 ,

Salome bring spices to go put on Jesus  
 Saat<sup>3</sup>-loh<sup>4</sup>-mai<sup>5</sup> daai<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> heung<sup>1</sup>-liu<sup>6</sup> hui<sup>3</sup> moot<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 撒羅米 帶着 香料 去 抹 耶穌

\* / remains the better to prepare to bury him  
dik<sup>1</sup> wai<sup>4</sup>-tai<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> yue<sup>6</sup>-bei<sup>6</sup> on<sup>1</sup>-jong<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
的 遺體， 好 預備 安葬 他。

Mark John  
Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
( 馬可福音 16:1; 約翰福音 19:40)

John possibly possess a MW house  
Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> yung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> fong<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup>  
約翰 可能 擁有 一 所 房子。

John  
Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
( 約翰福音 19:26, 27)

There is one time Baptiser John see  
Yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> Si<sup>1</sup>-jam<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup>  
有 一 次， 施浸者 約翰 看見

Jesus right away/then say See this is God \* /'s  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> Hon<sup>3</sup> je<sup>5</sup> si<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
耶穌， 就 說：“ 看， 這 是 上帝 的

lamb At that time Baptiser John with  
min<sup>4</sup>-veung<sup>4</sup>-go<sup>1</sup> Dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup> Si<sup>1</sup>-jam<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> gan<sup>1</sup>  
綿羊羔！” 當時 施浸者 約翰 跟

his two MW disciples stand \* together one  
ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> leung<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> jaam<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>  
他的 兩 個 門徒 站 在 一起， 一

MW is Andrew other one MW possibly just is  
goh<sup>3</sup> si<sup>6</sup> on<sup>1</sup>-dak<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup> ling<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>  
個 是 安得烈， 另一 個 可能 就是

John John  
Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
約翰。( 約翰福音 1:35, 36, 40)

Listen to[-ed] Baptiser John \* /'s introduction afterwards  
Ting<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> Si<sup>1</sup>-jam<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> gaai<sup>3</sup>-siu<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup>  
聽了 施浸者 約翰 的 介紹 之後，

Zebedee \* /'s son John then/at once  
Sai<sup>1</sup>-bei<sup>3</sup>-taai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> jau<sup>6</sup>  
西庇太 的 兒子 約翰 就

follow[-ed] Jesus with him together go to/leave for  
gan<sup>1</sup>-chui<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yue<sup>5</sup> ta<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> chin<sup>4</sup>-wong<sup>5</sup>  
跟隨了 耶穌， 與 他 一起 前往

Cana also/even witness[-ed] Jesus \* perform \*  
Ga<sup>1</sup>-na<sup>4</sup> waan<sup>4</sup> muk<sup>6</sup>-gik<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> si<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
迦拿， 還 目擊了 耶穌 所 施行的

first MW miracle John  
dai<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> kei<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
第一 個 奇蹟。( 約翰福音 2:1-11)

\* John in John make a record of [?]  
Joi<sup>6</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup>  
在 約翰福音 裏， 約翰 記述

Jesus afterwards \* Jerusalem Samaria  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-lo<sup>6</sup>-saat<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> Saat<sup>3</sup>-ma<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>  
耶穌 後來 在 耶路撒冷、撒馬利亞

and Galilee \* do \* things style of writing detailed [?]  
woh<sup>4</sup> Ga<sup>1</sup>-lei<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-juk<sup>1</sup> sai<sup>3</sup>-nei<sup>6</sup>  
和 加利利 所 做 的 事， 筆 觸 細 膩

\*/and yet vivid this show he probably also  
yi<sup>4</sup> sang<sup>1</sup>-dung<sup>6</sup> je<sup>5</sup> hin<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>  
而 生 動， 這 顯 示 他 可 能 也

personally witness these things When Jesus  
chan<sup>1</sup>-nga<sup>5</sup> muk<sup>6</sup>-gik<sup>1</sup> je<sup>3</sup>-se<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Dong<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
親 眼 目 擊 這 些 事。 當 耶 穌

summon [?] John to follow him when  
foo<sup>1</sup>-jiu<sup>6</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> gan<sup>1</sup>-chui<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>  
呼 召 約 翰 跟 隨 他 的 時 候，

John just like James Peter and  
Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-gok<sup>3</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
約 翰 就 像 雅 各、 彼 得 和

Andrew that way immediately abandon fishing net  
on<sup>1</sup>-dak<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> lap<sup>6</sup>-jik<sup>1</sup> pit<sup>3</sup>-ha<sup>6</sup> yue<sup>4</sup>-mong<sup>5</sup>  
安 得 烈 那 樣， 立 即 撇 下 魚 網、

fishing boat original \* livelihood respond/answer Jesus  
yue<sup>4</sup>-suen<sup>4</sup> boon<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sang<sup>1</sup>-gai<sup>3</sup> heung<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
漁 船、 本 來 的 生 計， 響 應 耶 穌

\*/s summons [?] this prove he to Jesus very much have  
dik<sup>1</sup> foo<sup>1</sup>-jiu<sup>6</sup> je<sup>5</sup> jing<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> han<sup>2</sup> yau<sup>5</sup>  
的 呼 召， 這 證 明 他 對 耶 穌 很 有

faith Matthew  
sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
信 心。( 馬 太 福 音 4:18-22)

\* gospel in John it appears  
Joi<sup>6</sup> fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup>  
在 福 音 書 裏， 約 翰 看 起 來

doesn't have Peter like that/such prominent/prominence But  
moo<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> Bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> dai<sup>6</sup>-chut<sup>1</sup> Daan<sup>6</sup>  
沒 有 彼 得 那 麼 突 出。 但

his personality still very strong this from his other  
ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> goh<sup>3</sup>-sing<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> han<sup>2</sup> keung<sup>4</sup> je<sup>5</sup> chung<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> bit<sup>6</sup>  
他 的 個 性 也 很 強， 這 從 他 的 別

name Boanerges at once can see  
ming<sup>4</sup> Bok<sup>3</sup>-nei<sup>4</sup>-gaak<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>  
名 “ 博 尼 格 ” 就 可 以 看 出，



Boanerges \* meaning is thunderbolt son of  
Bok<sup>3</sup>-nei<sup>4</sup>-gaak<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> si<sup>6</sup> lui<sup>4</sup>-ting<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup>  
“ 博尼格 ” 的 意思 是 “ 雷霆 之子 ”,

this other name is Jesus give John and his  
je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> bit<sup>6</sup> ming<sup>4</sup> si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> kap<sup>1</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>  
這 個 別 名 是 耶 穌 給 約 翰 和 他

brother James \*/raise \* Mark  
hing<sup>1</sup>-dai<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-gok<sup>3</sup> hei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> Ma<sup>5</sup>-hoh<sup>2</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
兄 弟 雅 各 起 的 ( 馬 可 福 音 3:17)

Originally John once have seek position \*  
Hei<sup>2</sup>-choh<sup>1</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> chang<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> jui<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup> dei<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
起 初 約 翰 曾 有 追 求 地 位 的

wild ambitions so that together with brother in company ask/call  
ye<sup>5</sup>-sam<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>-ji<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> hing<sup>1</sup>-dai<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> giu<sup>3</sup>  
野 心 , 以 致 和 兄 弟 一 起 叫

mother request/ask Jesus let the two of them be able to  
mo<sup>5</sup>-chan<sup>1</sup> ching<sup>2</sup>-kau<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> yeung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-leung<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>  
母 親 請 求 耶 穌 , 讓 他 兩 可 以

\* Christ \*/s kingdom in gain/obtain celebrated  
joi<sup>6</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> lui<sup>5</sup> chui<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> hin<sup>2</sup>-haak<sup>1</sup>  
在 基 督 的 王 國 裏 取 得 顯 赫

\* position/status This request admittedly is  
dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup> Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> ching<sup>2</sup>-kau<sup>4</sup> goo<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> si<sup>6</sup>  
的 地 位 。 這 個 請 求 固 然 是

out of selfishness however also reflect \*/out they  
chut<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> si<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> keuk<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>2</sup> chut<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
出 於 私 心 , 卻 也 反 映 出 他 們

be deeply convinced God \*/s kingdom certainly  
sam<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup>  
深 信 上 帝 的 王 國 必 定

realize/bring about These two brothers eagerly desire authority  
sai<sup>6</sup>-yin<sup>6</sup> Je<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> hing<sup>1</sup>-dai<sup>6</sup> hot<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup> kuen<sup>4</sup>-wai<sup>6</sup>  
實 現 。 這 兩 兄 弟 渴 求 權 位 ,

Jesus take advantage of this opportunity exhort  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> je<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> gei<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> go<sup>3</sup>-gaai<sup>3</sup>  
耶 穌 借 這 個 機 會 告 誡

all apostles must behave humbly  
soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> wai<sup>4</sup>-yan<sup>4</sup> him<sup>1</sup>-bei<sup>1</sup>  
所 有 使 徒 要 為 人 謙 卑 。

Matthew  
Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
( 馬 太 福 音 20:20-28)

John \* personality strength/force also from other  
Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> goh<sup>3</sup>-sing<sup>3</sup> keung<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> chung<sup>4</sup> bit<sup>6</sup>  
約 翰 的 個 性 強 也 從 別

\* things manifest itself \*/appear There is a time John  
 dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> hin<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> Yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>  
 的事 顯露 出來：有 一次， 約翰

see some man use Jesus \*/ name expel  
 hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> yung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup> kui<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>  
 看見 有人 用 耶穌 的 名 驅逐

demons \*/and yet this man definitely isn't Jesus \*/  
 che<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup> yi<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 邪靈， 而 這個人 並 不是 耶穌 的

disciple just go forward to prevent him again there is a  
 moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> seung<sup>5</sup>-chin<sup>4</sup> joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> yau<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>  
 門徒， 就 上前 阻止 他； 又 有 一

time Jesus send \*/to messenger \*/to Samaria  
 chi<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> chaa<sup>1</sup>-hin<sup>2</sup> si<sup>1</sup>-je<sup>2</sup> do<sup>3</sup> Saat<sup>3</sup>-ma<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>  
 次， 耶穌 差遣 使者 到 撒馬利亞

a village go \*/for him do some preparation  
 yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> chuen<sup>1</sup>-jong<sup>1</sup> hui<sup>3</sup> wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> jo<sup>6</sup> se<sup>1</sup> yue<sup>6</sup>-bei<sup>6</sup>  
 一個 村莊 去 為 他 做 些 預備

work however local people \*/s attitude very  
 gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> dong<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> taai<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> han<sup>2</sup>  
 工作， 可是 當地人 的 態度 很

poor John right away excite \* want to call  
 chaa<sup>1</sup>... Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> gik<sup>1</sup>-dung<sup>6</sup> dak<sup>1</sup> seung<sup>2</sup> giu<sup>3</sup>  
 差， 約翰 就 激動 得 想 叫

fire from heaven \*/in order to come down exterminate that  
 foh<sup>2</sup> chung<sup>4</sup> tin<sup>1</sup> yi<sup>4</sup> gong<sup>3</sup> siu<sup>1</sup>-mit<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>  
 火 從 天 而 降， 消滅 那個

village \*/s inhabitants result by Jesus  
 chuen<sup>1</sup>-jong<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> gui<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> git<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup> bei<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 村莊 的 居民， 結果 被 耶穌

reprimand/rebuke Luke But  
 chik<sup>1</sup>-jaak<sup>3</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Daan<sup>6</sup>  
 斥責。（ 路加福音 9:49-56） 但

as [?] time pass by it seems that John  
 chui<sup>4</sup>-jeuk<sup>6</sup> si<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> gwoh<sup>3</sup>-hui<sup>3</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>  
 隨着 時間 過去， 看來 約翰

cultivate[-ed] certain in the past be deficient in \*  
 yeung<sup>5</sup>-sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>-wong<sup>5</sup> him<sup>3</sup>-kuet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 養成了 一些 以往 欠缺 的

intrinsic quality for example calm and merciful  
 ban<sup>2</sup>-jat<sup>1</sup> bei<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup> laang<sup>5</sup>-jing<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> chi<sup>4</sup>-bei<sup>1</sup>  
 品質， 比如 冷靜 和 慈悲。

John although have shortcomings/weakness however is  
 Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> kuet<sup>3</sup>-dim<sup>2</sup> keuk<sup>3</sup> si<sup>6</sup>  
 約翰 雖然 有 缺點， 卻是

Jesus \* love \* disciple it's no wonder Jesus  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> oi<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> moon<sup>4</sup>-to<sup>4</sup> naan<sup>4</sup>-gwaai<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 耶穌 “所 愛的 門徒”， 難怪 耶穌

immediately before dying when \* mother Mary  
 lam<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup> si<sup>4</sup> ba<sup>2</sup> mo<sup>5</sup>-chan<sup>1</sup> Ma<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>  
 臨終 時 把 母親 馬利亞  
 hand over to him to care for  
 gaau<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> jiu<sup>3</sup>-goo<sup>3</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 交給 他 照顧 。 ( 約翰福音 19:26,  
 27; 21:7, 20, 24)

Just as Jesus \* foretell \* John is  
 Jing<sup>3</sup>-yue<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> yue<sup>6</sup>-go<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> si<sup>6</sup>  
 正如 耶穌 所 預告 的, 約翰 是  
 apostles among life span longest \*  
 si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> jung<sup>1</sup> sau<sup>6</sup>-ming<sup>6</sup> jui<sup>3</sup>-cheung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 使徒 中 壽命 最長 的 。

John He be faithful [?] serve  
 Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup>  
 ( 約翰福音 21:20-22) 他 忠心 事奉

Jehovah almost 70 years John  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> cha<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup> chat<sup>1</sup>-sap<sup>6</sup> nin<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>  
 耶和華 差不多 七十 年 。 約翰

die not long before just is \* Roman Emperor  
 hui<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup> chin<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> Wong<sup>4</sup>-dai<sup>3</sup>  
 去世 前不久, 就是 在 羅馬 皇帝

Domitian rule during because proclaim  
 To<sup>4</sup>-mat<sup>6</sup>-sin<sup>6</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup>  
 圖密善 統治 期間, “ 因為 傳講

God \*/s things because to Jesus bear/give  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> kap<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> jok<sup>3</sup>  
 上帝 的 事, 因為 給 耶穌 作

witness \*/so that be banish \*/to Island of Patmos go  
 gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup> yi<sup>4</sup> bei<sup>6</sup> fong<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> do<sup>3</sup> Bat<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>-do<sup>2</sup> hui<sup>3</sup>  
 見證”, 而 被 放逐 到 拔摩島 去 。

About C.E. year John \*/on the said/this  
 Daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> nin<sup>4</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> goi<sup>1</sup>  
 大約 公元 96 年, 約翰 在 該

island receive[-ed] he write \* Revelation in \*  
 do<sup>2</sup> jip<sup>3</sup>-wok<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> ta<sup>1</sup> se<sup>2</sup> joi<sup>6</sup> Kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>-luk<sup>6</sup> lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 島 接獲了 他 寫 在 啟示錄 裏 的

visions Revelation Tradition has it that ...  
 yi<sup>6</sup>-jeung<sup>6</sup> Kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>-luk<sup>6</sup> Seung<sup>1</sup>-chuen<sup>4</sup>  
 異象 。 ( 啟示錄 1:1, 2, 9) 相傳

John be released after right away/then \*/to Ephesus  
 Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup> wok<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> hau<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> do<sup>3</sup> Yi<sup>5</sup>-fat<sup>1</sup>-soh<sup>2</sup>  
 約翰 獲釋 後 就 到 以弗所

go \* there he write[-ed] The Gospel of John  
 hui<sup>3</sup> Joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> ta<sup>1</sup> se<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 去 。 在 那裏, 他 寫了 約翰福音 ,

also/in addition      several      MW      letters      which are  
**waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup>**      **gei<sup>2</sup>**      **fung<sup>1</sup>**      **sue<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>**      **jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>**  
 還有      幾      封      書信      , 就是

<sup>1</sup> John      and  
**Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup>**      ,      **Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup>**      **woh<sup>4</sup>**  
 約翰一書      、      約翰二書      和

<sup>3</sup> John      C.E.      year      about  
**Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-saam<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup>**      **Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>**      **nin<sup>4</sup>**      **joh<sup>2</sup>-yau<sup>6</sup>**  
 約翰三書      。      公元      100 年      左右 ,

John      \*      Ephesus      die  
**Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>**      **jo<sup>1</sup>**      **Yi<sup>5</sup>-fat<sup>1</sup>-soh<sup>2</sup>**      **hui<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>**  
 約翰      在      以弗所      去世 。

[ordinal]      Page      \*      Box  
**Dai<sup>6</sup>**      **Yip<sup>6</sup>**      **Dik<sup>1</sup>**      **Foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup>**  
 [ 第 34 頁 的 附欄 ]

**High priest**      **And**      **Chief priest**  
**Daai<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>**      **Woh<sup>4</sup>**      **Jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>-jeung<sup>2</sup>**  
 大祭司      和      祭司長

**High priest**      \*      **God**      in front of      represent  
**Daai<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>**      **jo<sup>1</sup>**      **Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>**      **min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup>**      **doi<sup>6</sup>-biu<sup>2</sup>**  
 大祭司      在      上帝      面前      代表

**Israelites**      C.E.      century      high priest      also  
**Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>**      **Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>**      **sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup>**      **daai<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>**      **ya<sup>5</sup>**  
 以色列人      。      公元      1 世紀 ,      大祭司 也

is      **Sanhedrin**      \*      leader      with him      work together      \*  
**si<sup>6</sup>**      **Gung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **ling<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup>**      **yue<sup>5</sup>**      **ta<sup>1</sup>**      **gung<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>**      **dik<sup>1</sup>**  
 是      公議會      的      領袖 ,      與 他      共事      的

are      certain      be responsible      exercise leadership      **Jews**      \*  
**si<sup>6</sup>**      **yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>**      **foo<sup>6</sup>-jaak<sup>3</sup>**      **ling<sup>5</sup>-do<sup>6</sup>**      **Yau<sup>4</sup>-taa<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>**      **dik<sup>1</sup>**  
 是      一些      負責      領導      猶太人      的

**chief priests**      among them      include      former      high priests  
**jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>-jeung<sup>2</sup>**      **dong<sup>1</sup>-jung<sup>1</sup>**      **baau<sup>1</sup>-koot<sup>3</sup>**      **chin<sup>4</sup>**      **daai<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>**  
 祭司長 ,      當中      包括      前      大祭司

for example      **Annas**      as well as      come from      roughly      four five      MW  
**lai<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup>**      **A<sup>3</sup>-na<sup>5</sup>**      **yi<sup>5</sup>-kap<sup>6</sup>**      **chut<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup>**      **daai<sup>6</sup>-koi<sup>3</sup>**      **sei<sup>3</sup>**      **ng<sup>5</sup>**      **goh<sup>3</sup>**  
 ( 例如 亞那 ) ,      以及      出自      大概      四五 個

families      \*      men/males      \*/so that      high priest      just is      choose  
**ga<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **naam<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup>**      **yi<sup>4</sup>**      **daai<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>**      **jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>**      **suen<sup>2</sup>**  
 家族      的      男子 ,      而      大祭司      就是      選

from these families \* Scholar Emil Schürer  
 ji<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> ga<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Hok<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> oi<sup>1</sup>-mai<sup>5</sup>-yi<sup>5</sup> Hui<sup>2</sup>-lui<sup>4</sup>-yi<sup>5</sup>  
 自這些家族的。學者埃米爾·許雷爾  
 say People if only are come from these have privilege  
 suet<sup>3</sup> Yan<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> si<sup>6</sup> chut<sup>1</sup>-ji<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> dak<sup>6</sup>-kuen<sup>4</sup>  
 說：“人只要是出自這些有特權  
 \* families then certainly be able to \* priests among  
 dik<sup>1</sup> ga<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>  
 的家族，就必定能 [在祭司中]  
 enjoy [rights; etc.] honourable \* position/status  
 heung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> juen<sup>1</sup>-gwai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup>  
 享有尊貴的地位。”

Bible show high priest \*/s term of office is  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> hin<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yam<sup>6</sup>-kei<sup>4</sup> si<sup>6</sup>  
 聖經顯示，大祭司的任期是  
 all one's life \* Numbers However  
 jung<sup>1</sup>-sang<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Man<sup>4</sup>-so<sup>7</sup>-gei<sup>3</sup> Hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
 終生的。(民數記 35:25) 可是，在  
 Acts of the Apostles cover/contain \* period Rome  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> haam<sup>4</sup>-goi<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-kei<sup>4</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>  
 使徒行傳涵蓋的時期，羅馬  
 appoint \* governor and Rome authorize \*  
 wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>2</sup>-duk<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> sau<sup>6</sup>-kuen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 委任的總督和羅馬授權的  
 king can as one pleases appoint or cancel  
 wong<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> chui<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup> yam<sup>6</sup>-ming<sup>6</sup> waak<sup>6</sup> ba<sup>6</sup>-min<sup>5</sup>  
 王可以隨意任命或罷免  
 high priest Although like that these believe in  
 daai<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> Sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> yue<sup>4</sup>-chi<sup>2</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-fung<sup>6</sup>  
 大祭司。雖然如此，這些信奉  
 paganism \* rulers \* appoint \*  
 yi<sup>6</sup>-gaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> soh<sup>2</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 異教的統治者所委任的  
 high priest apparently all are from Aaron \* priest  
 daai<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> chung<sup>4</sup> A<sup>3</sup>-lun<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jai<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>  
 大祭司，看來都是從亞倫的祭司  
 genealogy among choose/select \*/arise \*  
 ga<sup>1</sup>-hai<sup>6</sup> jung<sup>1</sup> gaan<sup>2</sup>-suen<sup>2</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 家系中揀選出來的。

[ordinal] Page \* Picture  
Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>  
[ 第 32 頁 的 圖 片 ]

Don't let any thing prevent you talk about \* learn \* glorious  
Bat<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> yeung<sup>6</sup> yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup> si<sup>6</sup> joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> taam<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> mei<sup>5</sup>-ho<sup>2</sup>  
不要讓任何事阻止你談論所學到的美好  
spiritual truth  
suk<sup>6</sup>-ling<sup>4</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
屬靈真理